

9516

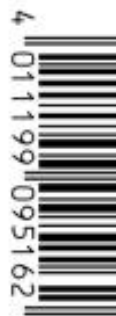
burda

kids

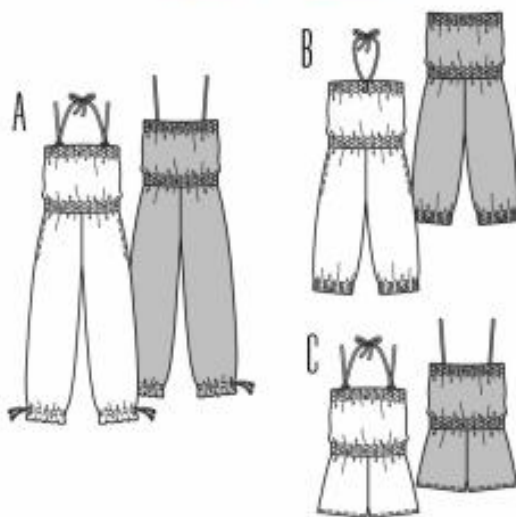
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.



OVERALL COMBINAISON JUMPSUIT MONO



1234 sehr leicht
très facile
very easy
muy fácil



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibida

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

116 122 128 134 140 146

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

6 7 8 9 10 11

OVERALL COMBINAISON JUMPSUIT MONO

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		116	122	128	134	140	146	116	122	128	134	140	146
A	m	1,50 ★	1,50 ★	1,60 ★	1,65 ★	180 ★	180 ★	1,30 ★	1,30 ★	1,35 ★	1,35 ★	1,65 ★	1,65 ★
B	m	1,35 ★	1,35 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,10 ★	1,10 ★	1,15 ★	1,15 ★	1,35 ★	1,35 ★
C	m	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,85 ★	0,85 ★	0,85 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,75 ★	0,80 ★	0,80 ★	0,80 ★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ACHTUNG! Bei kariertem und quergestreiftem Stoff erhöhter Stoffverbrauch. ATTENTION! Pour le tissu à carreaux et à rayures horizontales compter un métrage supérieur. IMPORTANT! Extra fabric required to match plaids and horizontally striped fabric. ¡ATENCIÓN! Para tela a cuadros y con rayas horizontales se necesita mayor cantidad.

Leichte Baumwollstoffe, Kreppstoffe

Lightweight cottons, crepe fabrics

Cotonnade, crêpe

Lichte katoenen stoffen, crepestoffen

Cotone leggera, crespò

Géneros ligeros de algodón, telas de crep

Lätta bomullstyger, kräpptyger

Lette bomuldsstoffer, crepestoffer

Легкие х/б ткани, креп

ABC:

AC: 5,80 - 6,80 m
B: 8,80 - 10,25 m

B:

75 - 85 cm

AC:

A: 2,25 - 2,60 m
C: 0,60 - 0,75 m

A

B

C

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

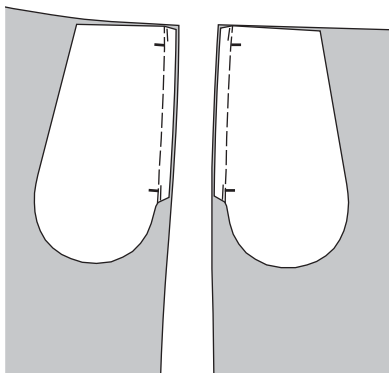
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila mellanlägg • indlæg • прокладка

Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

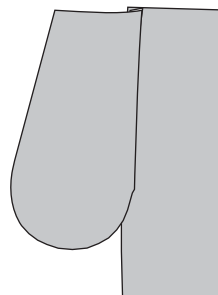
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

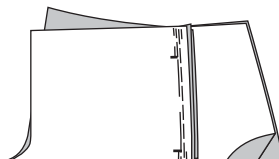
1



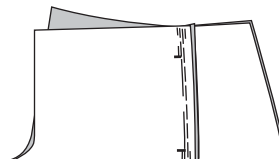
2

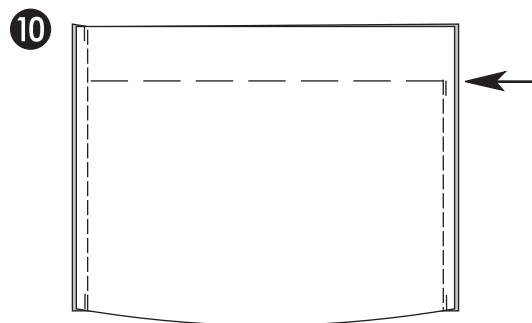
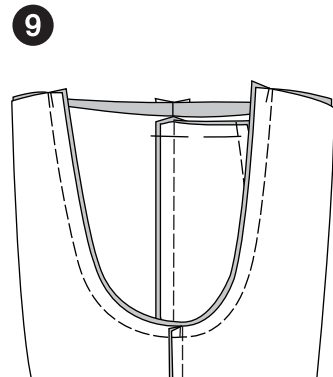
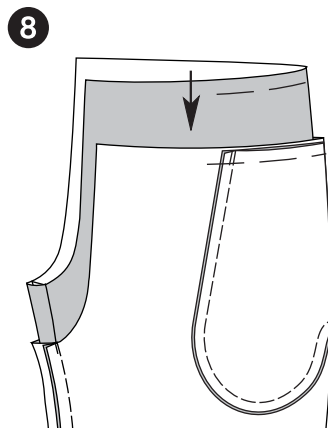
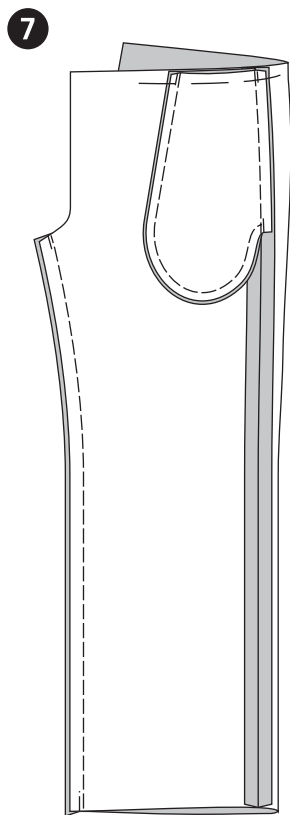
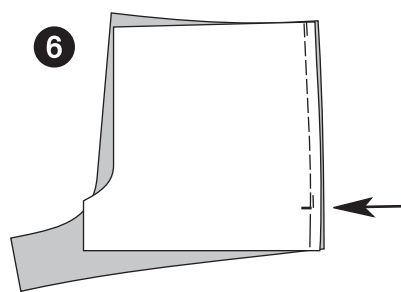
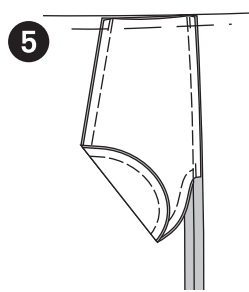
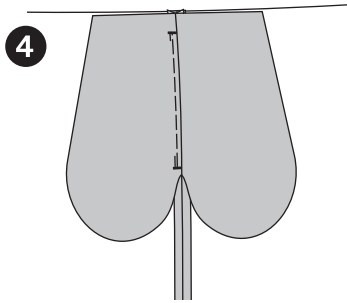
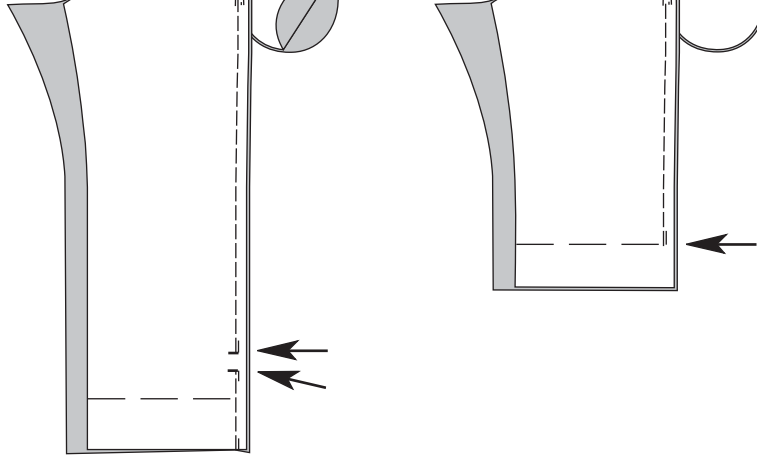


3

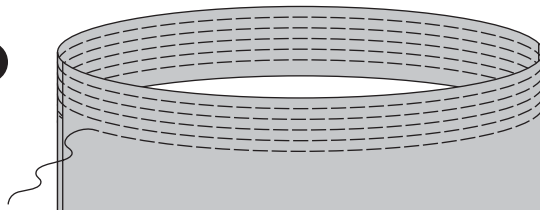


3 a

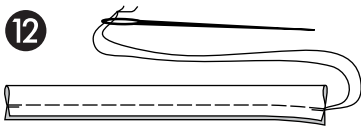




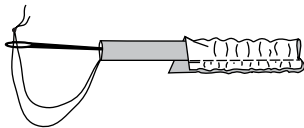
11



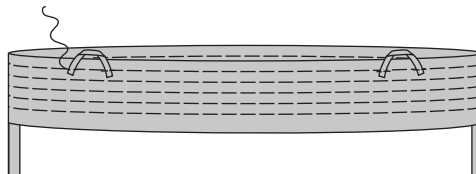
12



12 a



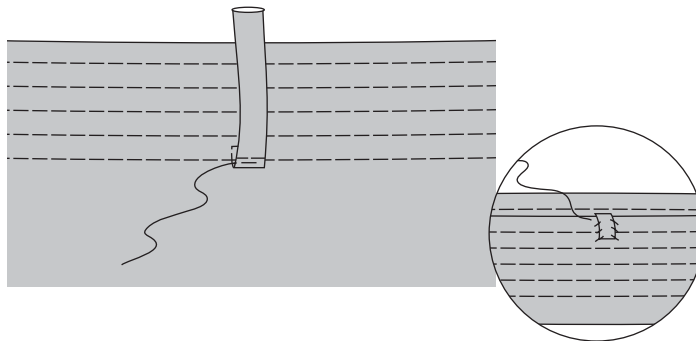
13



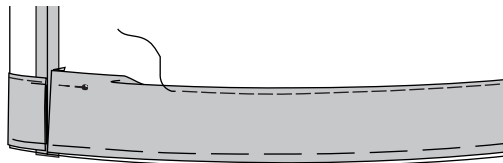
14



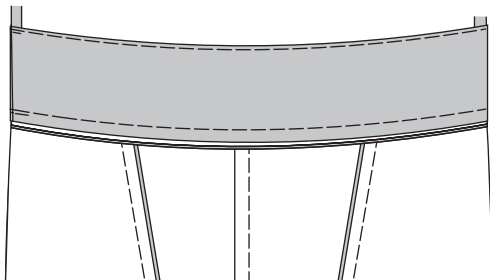
15



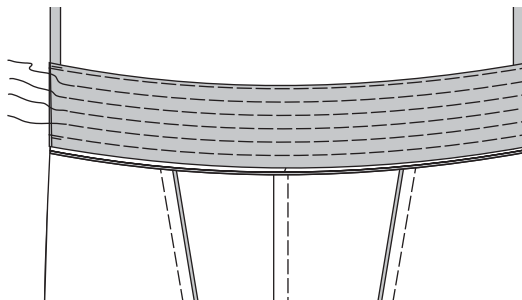
16



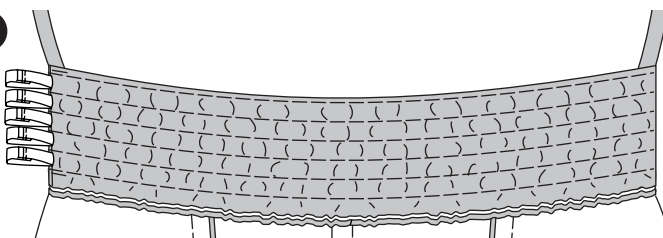
17

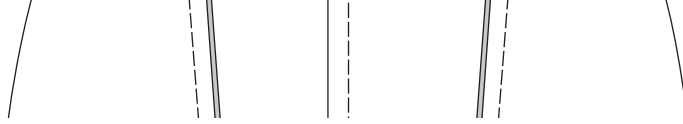


17 a

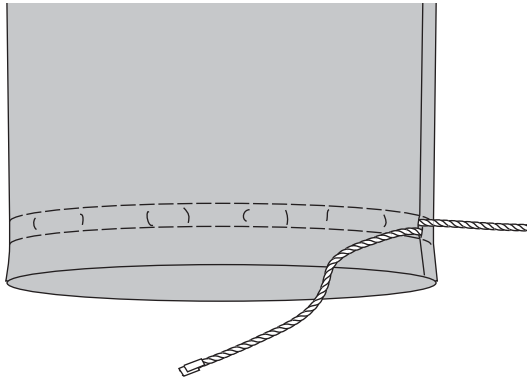


18

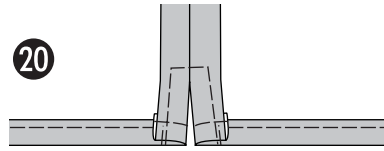




19



20



SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil 1x
 A B C 2 Rückenteil 1x
 A B C 3 Streifen - Durchzug / Taille 1x
 A B 4 Vord. Hosenteil 2x
 A B 5 Rückw. Hosenteil 2x
 A B 6 Taschenbeutel 4x
 A C 7 Schlaufen 1x
 B 8 Schlaufe 1x
 C 9 Vord. Hosenteil 2x
 C 10 Rückw. Hosenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDELÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den OVERALL **A** Teile 1 bis 7, für den OVERALL **B** Teile 1 bis 6 und 8, für den OVERALL **C** Teile 1 bis 3, 7, 9 und 10 in der benötigten Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ABC - Keine Zugabe an der oberen Overallkante (Besatz ist bereits enthalten), **AB** - keinen Saum (5 cm sind bereits enthalten), **ABC** - 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **AC** an Teil 7 (Zugabe ist bereits enthalten).

Karierter Stoff / Quergestreifter Stoff

Bitte beachten: Damit die Streifen an den Nähten passen, Teile so auf den Stoff stecken, dass die untere Kante von Vorder- und Rückenteil sowie von vord. und rückw. Hosenteilen jeweils auf den gleichen Querstreifen trifft.

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

MARKIEREN

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche und Umbruchlinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Umbruchlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

PATTERN PIECES

- A B C 1 Bodice front 1x
 A B C 2 Bodice back 1x
 A B C 3 Strip – casing / waist 1x
 A B 4 Pants front 2x
 A B 5 Pants back 2x
 A B 6 Pocket 4x
 A C 7 Loops 1x
 B 8 Loop 1x
 C 9 Pants front 2x
 C 10 Pants back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pieces in the required size: for the SUNSUIT, view **A**, pieces 1 to 7, for the SUNSUIT, view **B**, pieces 1 to 6 and 8, and for the SUNSUIT, view **C**, pieces 1 to 3, 7, 9, and 10.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

ABC – no allowance on upper edge of bodice (self-facing is already included), **AB** – no allowance for hem (2" / 5 cm already included), and **ABC** – ½" (1.5 cm) at all other seams and edges, except on piece 7 for views **A** and **C** (allowances already included).

Plaid or checked fabric / horizontally striped fabric

Please note: To make sure that stripes or plaid/check lines match at the seams, pin pattern pieces to the fabric so that the lower edges of bodice front and back pieces and lower edges of pants front and back pieces lie on the same horizontal line of the fabric.

Cutting from a double layer of fabric:

Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other and the right side is facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back can be pinned.

MARKING

ABC

Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer important lines and markings, such as the pattern outlines (seam and hem lines) and also seam marks and fold lines from the pattern pieces to the fabric pieces with the help of BURDA dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk. Hand baste along the fold lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant, 1x
 A B C 2 Dos, 1x
 A B C 3 Coulisse de la taille, 1x
 A B 4 Pièce devant du pantalon (A) / pantacourt (B), 2x
 A B 5 Pièce dos du pantalon (A) / pantacourt (B), 2x
 A B 6 Fond de poche, 4x
 A C 7 Passants, 1x
 B 8 Passant, 1x
 C 9 Pièce devant du short, 2x
 C 10 Pièce dos du short, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la COMBINAISON **A**: les pièces 1 à 7, pour la COMBINAISON **B**: les pièces 1 à 6, ainsi que la pièce 8, pour la COMBINAISON **C**: les pièces 1, 2, 3, 7, 9 et 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe indiquent comment disposer les pièces du patron sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS.

ABC - n'ajoutez aucun surplus de couture au bord supérieur de la combinaison (parementure coupée à même tracée sur le patron). **AB** - n'ajoutez aucun surplus d'ourlet (le patron étant tracé avec 5 cm d'ourlet). **ABC** - ajoutez 1,5 cm à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 7 de **AC** qui est tracée surplus compris sur le patron.

Tissu à carreaux / Tissu à rayures horizontales

Attention: afin de bien raccorder les rayures aux coutures, épinglez les pièces sur le tissu en plaçant le bord inférieur du devant et du dos, de même que celui des pièces devant et dos du pantalon, pantacourt ou short, chaque fois sur la même rayure.

Coupez les pièces du patron dans l'épaisseur double du tissu:

pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Disposez les pièces en papier sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez les surplus de couture et les ourlets sur le tissu le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

Selon le cas, il s'avère nécessaire de rabattre les lisières bord à bord au milieu du tissu afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous épinglerez le devant et le dos.

LE REPORT DES LIGNES ET DES REPÈRES

ABC

Avant de retirer les pièces en papier du tissu, reportez tous les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (p. ex. repères transversaux et lignes de pliure). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patron (voir la notice jointe à la pochette). Vous pouvez aussi utiliser des épingles ou de la craie tailleur. Bâissez les lignes de pliure afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ABC
OVERALL

AB
HOSE
Seitennähte / Nahttaschen

- 1 Taschenbeutel auf die vord. und rückw. Hosenteile heften (Nahtzahl 1), Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.
- 2 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.
- 3 Vord. Hosenteile auf die rückw. legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zustappen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern. Bei **A** die Nähte zum Einziehen der Kordel an den Schlitzzeichen unterbrechen (Pfeile). Unten bei **B** jeweils an der Saum-Umbruchlinie enden (Pfeil 3a). Hier werden später die Gummibänder eingezogen.
- 4 Nahtzugaben versäubern. Nahtzugaben und Taschenbeutel auseinanderbügeln. Vord. Tascheneingriffskanten zwischen den Querstrichen 0,7 cm breit absteppen.
- 5 Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Kante festheften.

C
HOSE
Seitennähte / Schlitze

- 6 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche an den Schlitzzen trennen.

ABC
Innere Beinnähte

- 7 Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl **AB 2, C 5**) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Hosenteile bügeln.

Mittelnaht

- 8 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben.
- 9 Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben zurückschneiden zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

OBERTEIL
Seitennähte

- 10 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. **Achtung**, eine Seitennaht ab der Besatz-Umbruchlinie zum Einziehen der Gummibänder offen lassen (Pfeil). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

When stitching, right sides of fabric should be facing.

ABC
SUNSUIT

AB
PANTS
Side seams / In-seam pockets

- 1 Baste pocket pieces to pants front and back pieces, matching seam numbers (1) and matching seam marks. Stitch. Tie-off ends of seams.
- 2 Press pocket pieces over attachment seams.
- 3 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch side seams, but do **not** stitch across pocket openings, between seam marks. Leave pocket openings basted. Tie-off ends of seams. For view **A**, interrupt seams at slit marks, to leave openings for cords (arrows). For view **B**, end each side seam at hem fold line (arrow 3a) – the elastic will be pulled into these openings, later.
- 4 Finish edges of seam allowances. Press seams open, pressing pocket pieces apart. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each front pocket opening edge, between seam marks.
- 5 Press pocket pieces toward pants fronts, baste together, and stitch. Finish edges of allowances together. Baste pockets to upper edge of pants.

C
PANTS
Side seams / Slits

- 6 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4), and stitch, ending each seam at slit mark (arrow). Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting at slits.

ABC
Inner leg seams

- 7 Fold each pant leg lengthwise, right side facing in. Baste inner leg seams, matching seam numbers (**AB 2, C 5**), and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward pants backs.

Center seam

- 8 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other pant leg, right sides facing.
- 9 Baste center seam, matching inner leg seams. Stitch center seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

BODICE
Side seams

- 10 Lay bodice front on bodice back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3), and stitch. **Attention:** Leave one side seam open above facing fold line, to pull elastic through, later (arrow). Finish edges of seam allowances. Press seams open and press slit allowances to wrong side.

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

ABC
COMBINAISON

AB
PANTALON / PANTACOURT
Coutures latérales / Poches montées dans les coutures

- 1 Bâtir les pièces des fonds de poche sur les pièces devant et les pièces dos du pantalon/pantacourt, chaque fois repères transversaux sur repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour.
- 2 Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage.
- 3 Poser les pièces devant sur les pièces dos du pantalon/pantacourt (chiffre repère 1). Piquer en veillant à **ne pas** fermer les ouvertures de poche entre les repères transversaux; ne pas retirer le bâti des ouvertures. Assurer les extrémités des couture par des points de piqûre retour. **A:** interrompre les coutures au niveau des repères de fente (flèches) pour permettre le passage des cordelettes. **B:** arrêter les coutures sur la ligne de pliure de l'ourlet (flèche, fig. 3a) pour permettre le passage ultérieur des rubans élastiques.
- 4 Surfiler les surplus des coutures. Ecarter au fer les surplus de couture, ainsi que les pièces des fonds de poche. Entre les repères transversaux, surpiquer les ouvertures de poche à 0,7 cm de leur bord devant.
- 5 Repasser les fonds de poche sur les pièces devant; bâtir ensemble les pièces des fonds de poche; piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur du pantalon/pantacourt

C
SHORT
Coutures latérales / Fentes

- 6 Poser les pièces devant du short sur les pièces dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4); piquer; arrêter les coutures sur les repères de fente (flèche). Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Retirer le bâti des fentes.

ABC
Coutures de jambe internes

- 7 Plier les jambes endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 2 pour **AB**, chiffre repère 5 pour **C**); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les pièces dos.

Couture milieu

- 8 Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.
- 9 Bâtir la couture milieu en veillant à bien raccorder les deux coutures de jambe internes. Piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

BUSTE
Coutures latérales

- 10 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. **Attention:** ménager une ouverture dans l'une de ces coutures à partir de la ligne de pliure de la parementure (flèche) pour permettre le passage des élastiques. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer; replier et repasser les surplus des fentes sur l'envers.

ABC

Obere Kante

11 Besatz versäubern, nach innen umheften, bügeln. Obere Kante wie markiert 5mal im Abstand von 0,7 cm absteppen.

AC

Schlaufen (Teil 7)

12 Stoffstreifen längs falten, rechte Seite innen. 0,7 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zu kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten.

Nadel mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben (12a). Streifen bügeln und in zwei gleichlange Teile schneiden.

13 Schlaufen an den markierten Querstrichen laut Zeichnung am Vorderteil unter die obere Kante stecken. Die fertige Schlaufengröße muss zur Kordel bzw. zum Band passen. Schlaufen in der oberen Stepplinie untersteppen.

B

Schlaufe (Teil 8)

14 Schlaufe an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.

Schlaufe wenden (siehe Text und Zeichnung 12), bügeln und schmal absteppen. Enden versäubern.

15 Schlaufe in der vord. Mitte laut Zeichnung auf das Vorderteil stecken, unten einschlagne und schmal feststeppen, oben über die Kante nach innen wenden und von Hand am Besatz annähen

ABC

Oberteil feststeppen / Streifen für Gummidurchzug

16 Streifen links auf links auf die untere Kante am Oberteil heften. Enden an einer Seitennaht einschlagen. Streifen an der oberen Kante einschlagen und an der markierten oberen Stepplinie feststeppen.

17 Oberteil rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Hose bügeln.

Oberteil an der Ansatznaht 4mal im Abstand von 0,7 cm absteppen (17a).

Gummidurchzug / obere Kante, Taille

18 Je 5 Gummibänder mit Sicherheitsnadel in die Tunnel einziehen; für **Gr. 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146**
oben 56 - 58 - 60 - 62 - 64 - 68 cm
in der Taille 57 - 58 - 60 - 62 - 63 - 65 cm lang.
Gummibandlänge bei einer Anprobe prüfen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zunähen.

ABC

Upper edge

11 Finish edge of self-facing on upper edge of bodice. Turn self-facing to inside, baste, and press. Topstitch upper edge 5 times, as marked, spacing lines of stitching ¼" (0.7 cm) apart.

AC

Loops (piece 7)

12 Fold fabric strip in half lengthwise, right side facing in. Stitch ¼" (0.7 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads through eye of darning needle and knot securely.

Push needle through fabric tube, eye end first, to turn tube right side out (12a).
Press loop strip and cut into two equal pieces.

13 Pin loops to inside upper edge of bodice front, at seam marks, as illustrated. The finished loop size must match the size of the cord or ribbon. Stitch along upper topstitching line, catching ends of loops.

B

Loop (piece 8)

14 Fold loop piece along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch long edges together. Trim seam allowances.

Turn loop piece right side out (see text and illustration for step 12) and press. Topstitch close to long edges. Finish ends.

15 Pin loop to center front of bodice front as illustrated. Turn lower end under and edgestitch in place. Fold upper end to inside, over upper edge of bodice, and sew to self-facing by hand

ABC

Attach bodice / Strip for elastic casing at waist

16 Baste fabric strip for waist casing to lower edge of bodice, wrong sides facing. Turn ends of fabric strip under at one side seam. Turn upper edge of fabric strip under and stitch to marked upper stitching line.

17 Baste lower edge of bodice to upper edge of pants, right sides facing, matching side seams. Stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward pants.

Topstitch bodice above attachment seam, 4 times, spacing lines of stitching ¼" (0.7 cm) apart (17a).

Elastic casings / upper edge, waist

18 For **size 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 years (116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146)**
cut 5 pieces of elastic, each 22¼" - 23" - 23¾" - 24½" - 25¼" - 26¼" (56 - 58 - 60 - 62 - 64 - 68 cm) long, for **upper edge**
and 5 pieces of elastic, each 22¼" - 23" - 23¾" - 24½" - 24¾" - 25¼" (57 - 58 - 60 - 62 - 63 - 65 cm) long, for **waist**.
Pull elastic pieces into casings, using a safety pin as bodkin.
Try sunsuit on and adjust length of elastic, if needed. Stitch ends of

ABC

Bord supérieur

11 Surfiler la parementure, la rabattre et la bâtir sur l'envers; repasser. Suivant les tracés, surpiquer 5 fois le long du bord supérieur à chaque fois 0,7 cm d'intervalle.

AC

Passants (pièce 7)

12 Plier la pièce prévue pour les passants endroit contre endroit dans le sens de la longueur; piquer à 0,7 cm de la pliure. Réduire les surplus de couture. Ne pas sectionner les fils de piqûre trop courts; y enfiler une aiguille à repriser et y faire un nœud solide.

Puis faire coulisser l'aiguille — chas en avant — dans le boyau de tissu afin de retourner la pièce sur l'endroit (fig. 12a).
Repasser la pièce et y couper deux passants de longueur identique.

13 Comme indiqué sur la fig. 13, épingler les passants sous le bord supérieur du devant, à chaque repère transversal. La taille des passants dépend de l'épaisseur de la cordelette ou de la largeur du ruban. Coudre les passants dans le creux de la surpiqûre supérieure.

B

Passant (pièce 8)

14 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier le passant endroit contre endroit et piquer sur les grands côtés superposés. Réduire les surplus de couture.
Retourner le passant sur l'endroit (voir texte et fig. 12); repasser; surpiquer à ras des bords. Surfiler les extrémités.

15 Comme indiqué sur la fig. 15, épingler le passant sur la ligne milieu du devant, replier son extrémité inférieure et piquer à ras du bord. Plier son extrémité supérieure autour du bord du devant et, sur l'envers, la coudre à la main sur la parementure.

ABC

Montage du buste / Montage de la coulisse à élastique

16 Bâtir la coulisse de la taille sur le bord inférieur du buste, envers contre envers; replier les extrémités de la coulisse sur l'une des coutures latérales. Replier le bord supérieur de la coulisse; piquer sur la ligne de piqûre supérieure.

17 Bâtir le buste sur le bord supérieur du pantalon/pantacourt/short, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser vers le bas.

Surpiquer le buste 4 fois le long de la couture de montage, chaque fois à 0,7 cm d'intervalle (fig. 17a).

Coulisses à élastique / bord supérieur, taille

18 A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire 5 rubans élastiques de 56 - 58 - 60 - 62 - 64 - 68 cm dans les **coulisses supér.**, 57 - 58 - 60 - 62 - 63 - 65 cm dans les **coulisses de la taille**, respectivement pour les **t. 116-122-128-134-140-146**.
Vérifier la bonne longueur des élastiques au cours de l'essayage. Coudre leurs extrémités chaque fois l'une sur l'autre. Terminer de coudre les coutures à la main.

each elastic together. Sew seam openings closed.

A

Untere Hosenkanten / Kordeldurchzug

19 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Hosenkante für den Kordeldurchzug 2 cm breit und 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen. Von der KORDEL zwei Teile, je 55 cm lang, abschneiden und mit einer Sicherheitsnadel einziehen, dazu je ein Kordelende mit Klebeband umwickeln.
Kordelenden knoten.

AC

KORDEL in zwei gleichlange Teile schneiden. Enden am Rückenteil wie markiert untersteppen. Die anderen Enden durch die vord. Schlaufen ziehen und dann laut Abb. im Nacken binden. Enden kneten.

B

Untere Hosenkanten / Gummidurchzug

Saum versäubern, an der UMBRUCHLINIE umheften, bügeln. Untere Hosenkante 5mal im Abstand von 0,7 cm absteppen.
Je 5 Gummibänder mit Sicherheitsnadel in die Tunnel einziehen; für **Gr. 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146**
29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 cm lang.
Gummibandlänge bei einer Anprobe prüfen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zunähen.

C

Saum / Schlitze

20 Schlitzzugaben auflegen. Saum umbügeln, einschlagen festheften. Saum schmal feststeppen. Schlitzzugaben nach innen wenden. Schlitzkanten 1 cm breit absteppen.

B

RIPSBAND als Träger durch die Schlaufe führen, im Nacken binden. Enden abschrägen.

A

Lower edges of pant legs / Casings for cords

19 Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Topstitch $\frac{3}{4}$ " (2 cm) and $1\frac{1}{2}$ " (3.5 cm) from lower edge of each pant leg, thereby catching the hem allowance and forming the casing for cord. Cut two pieces of CORD, each 22" (55 cm) long. Wrap one end of each cord with adhesive tape. Pull this end of each cord into casing, using a safety pin as bodkin. Knot cord ends.

AC

Cut **CORD** into two equal pieces. Stitch cord ends under upper back edge, as marked. Run loose cord ends through front loops and tie in back of neck as illustrated. Knot cord ends.

B

Lower edges of pant legs / Casings for elastic

Finish lower edge of each pant leg. Fold lower edge of each pant leg to inside on marked FOLD LINE, baste, and press. Topstitch 5 times from lower edge of each pant leg, spacing lines of stitching $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) apart.
For each pant leg, cut 5 pieces of elastic, each $11\frac{1}{2}$ " – 12" – $12\frac{1}{4}$ " – $12\frac{3}{4}$ " – 13" – $13\frac{1}{2}$ " (29 – 30 – 31 – 32 – 33 – 34 cm) long, for **size 6 – 7 – 8 – 9 – 10 – 11 years (116 – 122 – 128 – 134 – 140 – 146)**.
Pull elastic into casings, using a safety pin as bodkin
Try sunsuit on and adjust length of elastic, if needed. Stitch ends of each elastic together. Sew seam openings closed.

C

Hem / Slits

20 Open allowances on slit edges. Press hem allowance to inside, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place. Turn slit allowances to inside again. Topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from slit edges.

B

Run **GROSGRAIN RIBBON** through loop, to serve as straps. Tie straps at back of neck. Trim ends of ribbon at angles.

A

Bords inférieurs du pantalon / Coulisses à cordelette

19 Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Pour les coulisses à cordelette, surpiquer les jambes à 2 cm et à 3,5 cm de leur bord inférieur tout en saisissant les ourlets. Dans la CORDELETTE, couper deux morceaux de 55 cm chacun et les introduire dans les coulisses à l'aide d'une épingle de sûreté (au préalable, entourer une extrémité des cordelettes avec du ruban adhésif). Faire un nœud à chaque extrémité des cordelettes.

AC

Couper la **CORDELETTE** en deux morceaux de longueur identique. Coudre une de leurs extrémités sur le dos suivant les repères. Guider les autres extrémités sous les passants devant, puis les ramener et les nouer sur la nuque (voir illustration). Faire un nœud sur ces extrémités.

B

Bords inférieurs du pantacourt / Coulisses à élastique

Surfiler les ourlets, les rabattre et les bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*); repasser. Surpiquer 5 fois le long des bords de jambe inférieurs à chaque fois 0,7 cm d'intervalle.
A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire 5 rubans élastiques de 29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 cm dans les coulisses respectivement pour les **t. 116-122-128-134-140-146**.
Vérifier la bonne longueur des élastiques au cours de l'essayage. Coudre leurs extrémités chaque fois l'une sur l'autre. Terminer de coudre les coutures à la main.

C

Ourlets / Fentes

20 Déplier les surplus des fentes. Replier et repasser les ourlets sur l'envers des jambes, remplir; bâtir. Piquer à ras des remplis. Replier les surplus des fentes sur l'envers. Surpiquer les fentes à 1 cm de leurs bords.

B

En guise de bretelles, introduire le **RUBAN DE REPS** sous les passants et le ramener sur la nuque pour le nouer. Recouper les extrémités du ruban en biseau.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand broek 1x
- A B C 2 achterpand broek 1x
- A B C 3 strook - tunnel / taille 1x
- A B 4 voorpand 2x
- A B 5 achterpand 2x
- A B 6 zakdeel 4x
- A C 7 strook voor de lussen 1x
- B 8 strook voor lussen 1x
- C 9 voorpand 2x
- C 10 achterpand 2x

KNIPVOORBEEDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in uw maat van het werkblad uit: voor OVERALL **A** delen 1 tot 7, voor OVERALL **B** delen 1 tot 6 en 8, voor OVERALL **C** delen 1 tot 3, 7, 9 en 10.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

ABC - geen naad bij de bovenrand van de overall (het beleg is al ingegrepen), **AB** - geen zoom (al incl. 5 cm), **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **AC** bij deel 7 (al incl. naad).

Geruite stof / dwarsgestreepte stof

Opgelet: opdat de strook bij de naden goed past, de delen zo op de stof vastspelden, dat de onderrand van het voor- en achterpand voor het lijfje resp. van het voor- en achterpand van de broek bij dezelfde streep ligt.

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Of: de zelfkanten naar het midden van de stof omvouwen. Hierdoor ontstaan er twee stofvouwen; hier het voor- en achterpand vastspelden.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof verwijdert, de lijnen bij de randen (naden en zoom) en de belangrijkste tekentjes en lijnen in de patroondelen, bv. de streepjes en de vouwlijn, overnemen. Dit gaat het beste met burda-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwielte of u werkt met spelden en kleermakerskrijt. De vouwlijn met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 1x
- A B C 2 dietro 1x
- A B C 3 striscia - passaelastico in vita 1x
- A B 4 pantaloni davanti 2x
- A B 5 pantaloni dietro 2x
- A B 6 sacchetto tasca 4x
- A C 7 passante 1x
- B 8 passante 1x
- C 9 pantaloni davanti 2x
- C 10 pantaloni dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la TUTA **A** le parti 1 - 7, per la TUTA **B** le parti 1 - 6 e 8, per la TUTA **C** le parti 1, 2, 3, 7, 9 e 10 nella taglia desiderata.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:

ABC - nessun margine al bordo superiore della tuta (il ripiegò è già compreso), **AB** - nessun margine all'orlo (sono già compresi 5 cm); **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 7 di **AC** (i margini sono già compresi).

Tessuto a quadretti / Tessuto a righe orizzontali

Attenzione: per far combaciare le righe sulle cuciture appuntare le parti sulla stoffa in modo da far combaciare il bordo inferiore del davanti e del dietro e i pantaloni davanti e dietro sempre sulla stessa riga orizzontale del motivo.

Tagliare la stoffa nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Lungo i contorni del cartamodello riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliare le parti seguendo queste linee tracciate.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali andranno appuntati i davanti e il dietro.

I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportate i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e le linee più importanti indicate sul cartamodello come ad es. i trattini e le linee di ripiegatura. I contrassegni vanno riportati con la carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) oppure con degli spilli e il gesso. Riportate le linee di ripiegatura sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 1 vez
- A B C 2 espalda 1 vez
- A B C 3 tira - jareta / cintura 1 vez
- A B 4 pieza delantera del pantalón 2 veces
- A B 5 pieza posterior del pantalón 2 veces
- A B 6 fondo de bolsillo 4 veces
- A C 7 trabillas 1 vez
- B 8 trabilla 1 vez
- C 9 pieza delantera del pantalón 2 veces
- C 10 pieza posterior del pantalón 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el MONO **A** las piezas 1 a 7, para el MONO **B** las piezas 1 a 6 y 8, para el MONO **C** las piezas 1 a 3, 7, 9 y 10 en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

ABC - sin margen en el canto superior del mono (la vista ya está incluida), **AB** - sin dobladillo (5 cm están incluidos), **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **AC** en la pieza 7 (el margen está incluido).

Tela de cuadros / tela de rayas horizontales

A tener en cuenta: para que las rayas encajen en las costuras, prender las piezas en la tela de manera que el canto inferior del delantero y la espalda, así como de las piezas delanteras y posterior del pantalón coincida en la misma raya horizontal.

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos del patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender el delantero y la espalda.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; por ejemplo, las marcas horizontales y las líneas de doblez. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes las líneas de doblez al derecho de la tela.

NAAIEN	CONFEZIONE	CONFECCIÓN
Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar. ABC OVERALL AB BROEK Zijnaden / zakken in de zijnaad 1 Zakdelen op de voor- en achterpanden van de broek vastrijgen (naadcijfer 1), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken. 2 Zakdelen over de aanzetnaad heen strijken. 3 De voorpanden op de achterpanden leggen, de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopeningen tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken. Bij A de naden voor het inrijgen van het koord bij de splittekentjes onderbreken (pijlen). Onder bij B bij de vouwlijn voor de zoom eindigen (pijl 3a). Hier worden later de stukken elastiek ingeregeng. 4 Naden zigzaggen. Naden en zakdelen openstrijken. De voorpanden van de zakopening tussen de streepjes 0,7 cm breed doorstikken. 5 Zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. Naden samengenomen zigzaggen. Zakdelen bij de bovenrand vastrijgen.	Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. (NC = numero di congiunzione). ABC TUTA AB PANTALONI Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture 1 Imbastire i sacchetti tasca sui pantaloni davanti e dietro (NC 1), i trattini combaciano. Cucire i sacchetti. Fermare le cuciture a dietropunto. 2 Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura. 3 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro e imbastire le cuciture laterali (NC 1). Impunturare le cuciture senza chiudere i sacchetti tasca fra i trattini ma lasciarli ancora imbastiti. Fermare le cuciture a dietropunto. Per poter infilare il cordoncino nella tuta A interrompere le cuciture in corrispondenza dei contrassegni (freccie). Per la tuta B non cucire oltre la linea di ripiegatura dell'orlo (freccia nella fig. 3a); qui verranno poi infilati gli elastici. 4 Rifinire i margini. Stirare i margini e i sacchetti tasca aprendoli. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dai bordi davanti delle tasche fra i trattini. 5 Stirare i sacchetti tasca verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti sul bordo superiore.	Al coser los derechos quedan superpuestos. ABC MONO AB PANTALÓN Costuras laterales / bolsillos de costura 1 Hilvanar el fondo sobre las piezas delantera y posterior del pantalón (número 1), las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Rematar los extremos. 2 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación. 3 Colocar las piezas delanteras del pantalón sobre las posteriores, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas hilvanadas. Rematar los extremos. En A interrumpir las costuras para pasar el cordel en las marcas de abertura (flechas). Abajo en B terminar en la línea de doblez-doblado (flecha 3a). Aquí después se estirarán las gomas. 4 Sobre hilar los márgenes. Planchar abiertos los márgenes de costura y los fondos. Pespuntear los cantos delanteros de abertura de bolsillo entre las marcas horizontales 0,7 cm de ancho. 5 Planchar los fondos en las piezas delanteras del pantalón, hilvanar y coser montando. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los fondos en el canto superior.
C BROEK Zijnaden / splitten 6 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken, daarbij bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden zigzaggen en openstrijken. Rijgsteken bij de splitten weer loshalen.	C PANTALONI Cuciture laterali / Spacchetti 6 Disporre i pantaloni davanti, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 4) e chiuderle, senza cucire oltre il contrassegno (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Disfare le imbastiture.	C PANTALÓN Costuras laterales / aberturas 6 Colocar las piezas delanteras del pantalón sobre las posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 4) y coser, terminando en la marca de abertura (flecha). Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de las aberturas.
ABC Binnenbeennaden 7 Broekspijpen in de lengte vouwen (goede kanten op elkaar). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer AB 2, C 5) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.	ABC Cuciture interne delle gambe 7 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne (NC 2 per AB, 5 per C) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni dietro.	ABC Costuras entrepierna 7 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (números AB 2, C 5) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las piezas posteriores del pantalón.
Kruisnaad 8 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). 9 Kruisnaad rijgen; de binnenbeennaden liggen op elkaar. Kruisnaad stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.	Cucitura centrale 8 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. 9 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.	Tiro 8 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, encarando los derechos. 9 Hilvanar el tiro; las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado.
LIJFJE Zijnaden 10 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Opgelet: een zijnaad vanaf de vouwlijn voor het beleg voor het inrijgen van het elastiek openlaten (pijl). Naden zigzaggen en openstrijken, bij het split naar binnen omstrijken.	CORPINO Cuciture laterali 10 Disporre il davanti, diritto su diritto, sul dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Attenzione: su una cucitura laterale non cucire a partire dalla linea di ripiegatura del ripiego (freccia - per poter infilare gli elastici). Rifinire i margini e stirarli aprendoli, all'apertura stirarli verso l'interno.	PIEZA SUPERIOR Costuras laterales 10 Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Atención: dejar sin cerrar una costura lateral a partir de la línea de doblez-vista para pasar las gomas (flecha). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

NEDERLANDS

ABC

Bovenrand

11 Beleg zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand volgens patroon 5x op een afstand van 0,7 cm doorstikken.

AC

Strook voor de lussen (deel 7)

12 De strook in de lengte dubbelvouwen (goede kanten op elkaar), 0,7 cm naast de gevouwen rand stikken. Naden bijknippen. Draadjes niet al te kort afknippen, een draadje bij het oog van een borduurnaald inrijgen, de draadjes knopen. Het oog van de naald door de strook schuiven om deze te keren (12a). De strook strijken en in twee even lange stukken knippen.

13 De strook voor de lussen bij de aangegeven strepejes volgens de tekening bij het voorpand onder de bovenrand leggen en vastspelden. De afmeting van lussen moet op het koord resp. band afgestemd worden. De strook voor de lussen bij de bovenste stiklijn vaststikken.

B

Lussen (deel 8)

14 De strook voor de lussen bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). Lange randen op elkaar stikken. De naden bijknippen.

De strook keren (zie punt en tekening 12), strijken en smal doorstikken. De uiteinden zigzaggen.

15 De lus middenvoor volgens de tekening op het voorpand vastspelden, aan de onderkant inslaan en smal vaststikken, aan de bovenkant over de rand heen naar binnen omvouwen en met de hand bij het beleg vastnaaien

ABC

Lijfje vaststikken / strook voor de tunnel met elastiek

16 De strook op de onderrand van het lijfje vastrijgen (verkeerde kanten op elkaar). De uiteinden bij een zijnaad inslaan. De strook bij de bovenrand inslaan en bij de aangegeven stiklijn vaststikken.

17 Het lijfje op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de broek toe strijken. Het lijfje bij de aanzetnaad 4x op een afstand van 0,7 cm doorstikken (17a).

Tunnel met elastiek / bovenrand, taille

18 5 stukken elastiek met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen; voor **maat 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146** boven 56 - 58 - 60 - 62 - 64 - 68 cm in de **taille** 57 - 58 - 60 - 62 - 63 - 65 cm lang. De lengte van het elastiek bij het passen controleren en eventueel aanpassen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

A

Onderrand broek / tunnel met koord

19 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de broek voor het koord 2 cm breed en 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken. Van het KOORD twee delen (55 cm lang) knippen en met een veiligheidsspeld inrijgen (het beste bij het uiteinde een stukje plakband omwikkelen). In de uiteinden een knoop leggen.

AC

KOORD in twee even lange stukken knippen. De uiteinden bij het achterpand volgens het patroon eronder leggen en vaststikken. De andere uiteinden bij de voorste lussen heen halen en dan volgens de tekening in de nek strikken. In de uiteinden een knoop leggen.

B

Onderrand broek / tunnel met elastiek

Zoom zigzaggen, bij de VOUWLIJN omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de broek 5x op een afstand van 0,7 cm doorstik-

ITALIANO

ABC

Bordo superiore

11 Rifinire il ripiego, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Impunturare 5 volte il bordo superiore alla distanza di 0,7 cm come indicato.

AC

Passanti (parte 7)

12 Piegare per lungo la striscia di stoffa, il diritto è all'interno. Cucire a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarli in un ago da rammando e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare (12a). Stirare la striscia e tagliarla in due parti uguali.

13 Appuntare i passanti sotto il bordo superiore del davanti sui trattini indicati come illustrato. La misura finita dei passanti dipende dal cordoncino e/o dal nastro. Cucire i passanti lungo la linea d'impuntura superiore.

B

Passanti (parte 8)

14 Piegare il passante lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini.

Rivoltare il passante (vedi punto 12), stirarlo e cucirlo a filo del bordo. Rifinire le estremità.

15 Appuntare il passante al centro del davanti come illustrato, in basso ripiegato all'interno e cucirlo a filo del bordo, in alto ripiegato all'interno intorno al bordo e cucirlo a mano sul ripiego.

ABC

Cucire il corpino / Striscia per il passaelastico

16 Imbastire la striscia, rovescio su rovescio, sul bordo inferiore del corpino. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale. Rimboccare all'interno il bordo superiore della striscia e cucirlo lungo la linea superiore indicata.

17 Imbastire il corpino, diritto su diritto, sul bordo superiore dei pantaloni; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i pantaloni. Impunturare 4 volte il corpino alla distanza di 0,7 cm come illustrato nella figura 17a.

Passaelastico / Bordo superiore, vita

18 Con una spilla da balia infilare 5 elastici nella coulisse come segue:
in alto 56 cm per la **taglia 116**, 58 cm per la **taglia 122**, 60 cm per la **taglia 128**, 62 cm per la **taglia 134**, 64 cm per la **taglia 140**, 68 cm per la **taglia 146**;
in vita 57 cm per la **taglia 116**, 58 cm per la **taglia 122**, 60 cm per la **taglia 128**, 62 cm per la **taglia 134**, 63 cm per la **taglia 140**, 65 cm per la **taglia 146**.
Dopo aver provato la tuta e controllato la lunghezza degli elastici, cucirne insieme le estremità. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

A

Bordi inferiori alle gambe / Passacordoncino

19 Rifilare l'orlo, imbastirlo all'interno e stirarlo. Per il passacordoncino eseguire un'impuntura alla distanza di 2 cm e di 3,5 cm dal bordo inferiore, cucendo così l'orlo. Tagliare dal CORDONCINO due parti lunghe 55 cm ciascuna e, con una spilla da balia, infilarle nel tunnel (avvolgere un'estremità con dello scotch). Annodare le estremità dei cordoncini.

AC

Tagliare il **CORDONCINO** in due parti uguali. Cucire le estremità sul dietro come indicato. Tirare le altre estremità attraverso le asole davanti e annodarle sulla nuca come illustrato. Annodare le estremità dei cordoncini.

B

Bordi inferiori alle gambe / Passaelastico

Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo lungo la LINEA DI RIEPIGATURA e stirarlo. Impunturare 5 volte il bordo inferiore alla distan-

ESPAÑOL

ABC

Canto superior

11 Sobrehilar la vista, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto superior como está marcado 5 veces a una distancia de 0,7 cm.

AC

Trabillas (pieza 7)

12 Doblar la tira de tela a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,7 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrar en una aguja de zurcir y hacer un nudo. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (12a). Planchar la tira y cortarla en dos partes de la misma largura.

13 Prender las trabillas en las marcas horizontales según el dibujo en el delantero debajo del canto superior. El tamaño final de las trabillas dependerá del cordel y de la cinta. Coser las trabillas por debajo en la línea de pespunte superior.

B

Trabilla (pieza 8)

14 Doblar la trabilla en la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largos. Recortar los márgenes.

Girar la trabilla (véase texto y dibujo 12), planchar y pespuntear al ras. Sobrehilar los extremos.

15 Prender la trabilla en el medio delantero según el dibujo sobre el delantero, remeter abajo y coser al ras, arriba girar hacia dentro por encima del canto y coser a mano en la vista.

ABC

Coser la pieza superior / tira para la jareta con goma

16 Hilvanar la tira sobre el canto inferior en la pieza superior revés contra revés. Remeter los extremos en una costura lateral. Remeter la tira en el canto superior y coser en la línea de pespunte superior marcada.

17 Hilvanar la pieza superior sobre el canto superior del pantalón derecho contra derecho; las costuras laterales coincidentes superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el pantalón. Pespuntear la pieza superior en la costura de aplicación 4 veces a una distancia de 0,7 cm (17a).

Jareta para la goma / canto superior, cintura

18 Pasar 5 gomas con un imperdible por la jareta; para las **tallas 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146** arriba 56 - 58 - 60 - 62 - 64 - 68 cm en la **cintura** 57 - 58 - 60 - 62 - 63 - 65 cm de largo. Comprobar las larguras de las gomas, haciendo una prueba. Coser montados los extremos. Cerrar las costuras.

A

Cantos inferiores del pantalón / jareta para el cordel

19 Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto inferior del pantalón para la jareta con cordel de 2 cm de ancho y 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo. Cortar del CORDEL dos piezas de 55 cm de largo y meterlas con un imperdible, para ello enrollar un extremo del cordel con cinta adhesiva. Anudar los extremos del cordel.

AC

Cortar el **CORDEL** en dos partes de la misma largura. Coser los extremos en la espalda como está marcado. Pasar los otros extremos por las trabillas delanteras y luego según el dibujo atar en la nuca. Anudar los extremos.

B

Cantos inferiores del pantalón / jareta para la goma

Sobrehilar el dobladillo, en la LÍNEA DE DOBLEZ hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto inferior del pantalón 5 ve-

ken.
Steeds 5 stukken elastiek met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen; voor **maat 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146** 29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 cm lang.
De lengte van het elastiek bij het passen controleren en eventueel aanpassen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

C

Zoom / splitten

🕒 Splitranden open neerleggen. De zoom omstrijken, inslaan vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De splitranden naar binnen keren. De splitranden 1 cm breed doorstikken.

B

RIPSBAND als schouderbandje door de lus heen leiden, in de nek strikken. De uiteinden schuin afknippen.

za di 0,7 cm come indicato.
Con una spilla da balia infilare 5 elastici nel tunnel alle seguenti misure:
29 cm per la **taglia 116**; 30 cm per la **taglia 122**; 31 cm per la **taglia 128**; 32 cm per la **taglia 134**; 33 cm per la **taglia 140**; 34 cm per la **taglia 146**.
Dopo aver provato la tuta e controllato la lunghezza degli elastici, cucirne insieme le estremità. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

C

Orlo / Spacchi

🕒 Aprire i margini agli spacchi. Stirare l'orto ripiegandolo all'interno, rimboccarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Voltare all'interno i margini degli spacchi e impunturarli alla distanza di 1 cm dai bordi.

B

Infilare il NASTRO CANNETÉ attraverso i passanti e annodarli sulla nuca. Tagliare in isbieco le estremità del nastro.

ces a una distancia de 0,7 cm.
Meter las 5 gomas con un imperdible por la jareta; para las **tallas 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146** 29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 cm de largo.
Comprobar la largura de las gomas, haciendo una prueba. Coser montados los extremos. Coser las costuras.

C

Dobladillo / aberturas

🕒 Abrir los márgenes. Planchar el dobladillo entornado, hilvanar remetiendo. Coser el dobladillo al ras. Girar hacia dentro los márgenes de abertura. Pespuntar los cantos 1 cm de ancho.

B

Pasar la CINTA DE REPS como tirante por la trabilla, atar en la nuca.
Sesgar los extremos.

- A B C 1 Framstycke 1x
 A B C 2 Bakstycke 1x
 A B C 3 Remsa - Dragsko / Midja 1x
 A B 4 Främre byxdel 2x
 A B 5 Bakre byxdel 2x
 A B 6 Fickpåsar 4x
 A C 7 Hållor 1x
 B 8 Hålla 1x
 C 9 Främre byxdel 2x
 C 10 Bakre byxdel 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut följande delar från mönsterarket i önskad storlek: för OVERALLEN A delarna 1 till 7, för OVERALLEN B delarna 1 till 6 och 8, för OVERALLEN C delarna 1 till 3, 7, 9 och 10.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

ABC - Ingen fäll i överallens övre kant (infodring är redan inberäknad), **AB - ingen** fäll (5 cm är redan inberäknad), **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **AC** på del 7 (sömsmån är redan inberäknad).

Rutigt tyg / Tvärrandigt tyg

Observera: För att ränderna ska passa ihop med varandra i sömmarna, nåla fast delarna på tyget så att den nedre kanten på fram- och bakstycke samt på de främre och bakre byxdelarna vardera möter samma tvärrand.

Klipp till i dubbelt tyg:

Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl. tillklipningsplanen. Rita in sömsmånar och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken och viklinjerna. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför viklinjerna med träckelstyg till tygets rätsida.

- A B C 1 Forstykke 1x
 A B C 2 Rygdel 1x
 A B C 3 Stofstrimmel - løbegang / taljel 1x
 A B 4 Forr. buksedel 2x
 A B 5 Bag. buksedel 2x
 A B 6 Lommepose 4x
 A C 7 Stropper 1x
 B 8 Strop 1x
 C 9 Forr. buksedel 2x
 C 10 Bag. buksedel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter kropshøjden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til OVERALLEN A klippes delene 1 til 7, til OVERALLEN B klippes delene 1 til 6 og 8, til OVERALLEN C klippes delene 1 til 3, 7, 9 og 10 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

ABC - intet sømmedrum ved overallens øverste kant (belægning er allerede inkluderet), **AB - ingen** søm (5 cm er allerede inkluderet), **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **AC** på del 7 (sømmerum er allerede inkluderet).

Ternet stof / tværstribet stof

Vær opmærksom: Hæft mønsterdelene på stoffet hver for sig således, at den nederste kant af forstykke og rygdel samt de forr. og bag. buksedele mødes med den samme tværstribet, så kommer striberne til at passe sammen med sømmene.

Klipning i dobbelt stofflag

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

Det kan ofte være brug for at folde ægkanterne til stofmidten, så du får du stof-kantfolder, ved hvilke du kan fasthæfte forstykke og rygdel.

MARKERING

ABC

Innen du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene, f.eks. tværstreger og ombukslinjer markeres. Dette er nemmest med BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappenåle og skrådderkridt. Overfør ombukslinjerne med risting til stoffets retside.

- A B C 1 Перед 1x
 A B C 2 Спинка 1x
 A B C 3 Полоса для кулиски талии 1x
 A B 4 Передняя половинка 2x
 A B 5 Задняя половинка 2x
 A B 6 Мешковина кармана 4x
 A C 7 Полоса для шлевок 1x
 B 8 Шлевка 1x
 C 9 Передняя половинка 2x
 C 10 Задняя половинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для КОМБИНЕЗОНА A детали 1–7, для КОМБИНЕЗОНА B детали 1–6 и 8, для КОМБИНЕЗОНА C детали 1–3, 7, 9 и 10 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

ABC: без припусков по верхним срезам переда и спинки (имеется цельнокроеная обтачка верха), **AB: без** припусков на подгибку низа (припуски шириной 5 см уже учтены в выкройке), **ABC: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 7 у **AC** (там припуски уже учтены).

Ткань в клетку / ткань в поперечную полоску

Внимание: чтобы раппорты клетки/полосы совпали у швов, наложите бумажные выкройки переда, спинки, передней и задней половинок на ткань так, чтобы их нижние края совпали с одной и той же линией раппорта клетки/полосой ткани.

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани так, как показано на плане раскладки, и приколоть. На ткани разметить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

В случае необходимости можно отвернуть кромки к линии середины отреза ткани: в результате образуются два сгиба, вдоль которых можно приколоть выкройку переда и спинки.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, вычертите контуры деталей выкройки (линии швов и низа), а также переведите на изнаночную сторону деталей кроя важную разметку, например поперечные метки и линии сгибов, с помощью копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги. Эту операцию можно выполнить также с помощью портновских булавок и мелка. Линии сгибов переведите на лицевые стороны дета-

SÖMNADSBESKRIVNING
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
ABC OVERALL AB BYXA Sidsömmar / Sömfickor 1 Träckla fickpåsarna på de främre och bakre byxdelarna (sömnummer 1), tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst trådarna med knutar. 2 Pressa fickpåsarna över fastsättningsömmarna. 3 Lägg de främre byxdelarna på de bakre, träckla sidsömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf ihopträcklade. Fäst sömändarna. Avbryt för A sömmarna vid sprundmarkeringarna (pilar) för att senare kunna dra igenom ett snöre. Sluta nedtill för B vardera vid fåll-vikningslinjen (pil 3a). Här dras resårbanden igenom senare. 4 Sicksacka sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna och fickpåsarna. Kantsticka de främre ficköppningskanterna mellan tvärstrecken 0,7 cm br. 5 Pressa fickpåsarna i de främre byxdelarna, träckla och sy ihop dem på varandra. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast fickpåsarna i den övre kanten. C BYXA Sidsömmar / Sprund 6 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna, sluta med detta vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprunden. ABC Inre bensömmar 7 Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Träckla de inre bensömmarna (sömnummer AB 2, C 5) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna. Mittsöm 8 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. 9 Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida. ÖVERDEL Sidsömmar 10 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 3) och sy. Observera, lämna en sidsöm öppen från infodrings-vikningslinjen för att dra in resårbanden (pil). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in vid sprundet.

SYNING
Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
ABC OVERALL AB BUKSER Sidesømme / sidelommer 1 Ri lommeposerne på de forr. og bag. buksedele (sømtal 1); tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne. 2 Pres lommeposerne over tilsætningsømmene. 3 Læg de forr. buksedele på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 1). Sy, men sy ikke lommeindgangene til imellem tværstregerne - lad dem stå tilriet. Hæft enderne. Ved A: Afbryd syningen af sidesømmene imellem slidstegnene (pile) til senere ind-føring af snoren. Ved B: Sy hver sidesøm ind til søm-ombukslinjen forneden (pil 3a). Her skal elastikken føres ind senere. 4 Sik-sak sømrummene. Pres sømrummene og lommeposerne fra hinanden. Sy, imellem tværstregerne, en stikning i 0,7 cm bredde fra de forr. lommeindgangskanter. 5 Pres lommeposerne ind i de forr. buksedele, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri lommeposerne fast ved den øverste kant. C BUKSER Sidesømme / slidser 6 Læg de forr. buksedele ret modr et på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 4) og sy dem ind til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidserne. ABC Indvendige bensømme 7 Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal AB 2, C 5) og sy de indvendige bensømme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. buksedele. Midtersøm 8 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. 9 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side. OVERDEL Sidesømme 10 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 3) sidesømmene og sy dem, den ene sidesøm lades stå åben fra søm-ombukslinjen til indføring af elastikken. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

ПОШИВ
При стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
ABC КОМБИНЕЗОН AB БРЮКИ Боковые швы / карманы в швах 1 Мешковины приметать к передним и задним половинкам (контрольная метка 1), совместив поперечные метки. Притачать, сделав закрепки. 2 Мешковины заутюжить над швами притачивания. 3 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 1) и стачать их, оставив сметанными входы в карманы между поперечными метками и сделав на концах швов закрепки. У A оставить открытыми участки швов между нижними поперечными метками для вдевания шнура (стрелки). У B закончить строчку у линии сгиба подгибки низа (стрелка 3a), здесь потом будет вдеваться эластичная лента. 4 Припуски швов обметать. Припуски швов и мешковины разутюжить. Передние половинки отстрочить вдоль входов в карманы между поперечными метками на расстоянии 0,7 см. 5 Мешковины заутюжить на передние половинки, срезы сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе. Мешковины приметать к верхним срезам передних половинок. C БРЮКИ Боковые швы / разрезы 6 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 4) и стачать боковые срезы, закончив строчку внизу у метки разреза (стрелка) и сделав на концах швов закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку из разрезов удалить. ABC Шаговые швы 7 Каждую половинку брюк сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка AB 2, C 5) и стачать шаговые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад. Средний шов 8 Одну половинку брюк вывернуть налицо. Половинки брюк вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. 9 Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Средние срезы стачать. Припуски шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону. ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ Боковые швы 10 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать боковые срезы. Внимание: один шов выполнить от линии сгиба цельнокроеной обтачки верха (стрелка) до нижнего среза. Припуски швов обметать и разутюжить, припуски верхнего разреза заутюжить на изнаночную сторону.

SVENSKA	DANSK	РУССКИЙ
ABC Övre kant 11 Sicksacka infodringen, träckla in, pressa. Kantsticka överkanten enl markering 5 ggr med 0,7 cm mellanrum.	ABC Øverste kant 11 Sik-sak belægningen, ri den mod vrangen, pres. Sy, fra den øverste kant, 5 gange i en afstand af 0,7 cm.	ABC Верхний край 11 Цельнокроеную обтачку верха обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Изделие отстрочить вдоль верхнего края 5 раз с интервалом 0,7 см.
AC Hällor (del 7) 12 Vik tygremsan på längden, rätsidan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögt först genom rullån (12a). Pressa remsan och klipp den i två lika långa delar. 13 Nåla fast hällorna vid de markerade tvärstrecken enl tekningen på framstycket och under den övre kanten. Hällans färdiga bredd måste passa ihop med snöret resp bandet. Sy fast hällorna i den övre sylinjen mot insidan.	AC Stropper (del 7) 12 Fold stofstrimlen på langs, med retsiden indad. Sy i 0,7 cm afstand til kantsfalten. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem fast til denne. Skub nålen med øjet Forrest igennem båndet (12a). Pres båndet og klip det i to lige lange dele. 13 Hæft stropperne fast ved de markerede tværstreger under forstykkets øverste kant, som vist på tegningen. Stropperne endelige størrelse skal passe til snoren hhv. båndet. Sy stropperne fast i den øverste sylinje.	AC Шлевки (деталь 7) 12 Полосу сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,7 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке, оставив на одном конце шва длинные нитки. Одну нитку вдеть в ушко штопальной иглы, концы ниток связать. Иглу протолкнуть сквозь полосу ушком вперед (12а). Полосу приутюжить и разрезать пополам. 13 Концы шлевок приколоть к переду ниже верхнего края у поперечных меток. Величина шлевки зависит от толщины шнура или ширины ленты. Концы шлевок настрочить поверх верхней линии строчки для кулиски.
B Hälla (del 8) 14 Vik hällan vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna. Klipp ner sömsmånerna. Vänd hällan (se text och teckning 12), pressa och kantsticka smalt. Sicksacka ändarna. 15 Nåla fast hällan i mitt fram enl tekningen på framstycket, vik in nedtill och sy fast smalt, vänd in över kanten upptill och sy fast för hand vid infodringen.	B Strop (del 8) 14 Fold stroppen ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.. Vend stroppen (se tekst og tegning 12), pres den og sy den med en smal stikning. Sik-sak enderne. 15 Hæft stroppen på forstykket ved den forr. midte, som vist på tegningen og sy den smalt fast. Buk stroppen mod vrangen om den øverste kant og sy den, i hånden, på belægningen.	B Шлевка (деталь 8) 14 Шлевку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Шлевку вывернуть (см. пункт и рис. 12), приутюжить и отстрочить в край. Концы обметать. 15 Шлевку приколоть к переду по линии середины так, как показано на рисунке, нижний конец шлевки подвернуть и настрочить в край. Верхний конец шлевки отвернуть на изнаночную сторону комбинезона, обогнув его верхний край, и пришить вручную к обтачке.
ABC Sy fast överdelen / Remsan för resårdragskon 16 Träckla fast remsan aviga mot aviga på överdelens nederkant. Vik in ändarna i en sidsöm. Vik in remsan vid den övre kanten och sy fast den vid den markerade övre sylinjen. 17 Träckla fast överdelen räta mot räta på byxans övre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i byxan. Kantsticka överdelen i fästsättningsömmen 4 ggr med 0,7 cm mellanrum (17a).	ABC Sy overdelen fast / stofstrimmel til elastik-løbegang 16 Ri strimlen vrang mod vrang på den nederste kant af overdelen. Buk enderne om ved den ene sidesøm. Buk strimlens øverste kant om og sy den fast ved den øverste markerede sylinje. 17 Ri overdelen ret mod ret på den øverste kant af bukserne; sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bukserne. Sy, fra tilsætningsømmen, 4 gange i en afstand af 0,7 cm på overdelen (17a).	ABC Верхнюю часть притачать к брюкам / полоса для кулисок 16 Полосу наложить изнаночной стороной на изнаночную сторону верхней части комбинезона и приметать вдоль ее нижнего среза. Концы полосы подвернуть у одного из боковых швов. Верхний срез полосы отвернуть на изнаночную сторону и настрочить по верхней линии разметки. 17 Верхнюю часть сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на брюки. Верхнюю часть отстрочить выше шва притачивания 4 раза с интервалом 0,7 см (17а).
Resårdragsko / Övre kant, midja 18 Dra in vardera 5 resårband med en säkerhetsnål i tunneln; för stl 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 upptill 56 - 58 - 60 - 62 - 64 - 68 i midjan 57 - 58 - 60 - 62 - 63 - 65 cm långt. Prova plagget och kolla resårbandslängden. Sy ihop ändarna på varandra. Sy ihop det öppna sömstället.	Elastik-løbegang / øverste kant, talje 18 Før 5 elastikker (10 ialt) ind i tunnellerne med en sikkerhedsnål; til str. 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 foroven á 56 - 58 - 60 - 62 - 64 - 68 cm længde i taljen á 57 - 58 - 60 - 62 - 63 - 65 cm længde. Afprov elastiklængden. Sy enderne af hver elastik på hinanden. Sy indføringsåbningerne til.	Кулиски / верхний край, талия 18 В кулиски вдеть с помощью английской булавки 5 отрезков эластичной ленты: для размеров 116–122–128–134–140–146 в верхнюю кулиску длиной 56–58–60–62–64–68 см, в кулиску талии длиной 57–58–60–62–63–65 см. После примерки сшить концы отрезков ленты. Открытый участок шва зашить.
A Byxans nedre kanter / Snöredragsko 19 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka byxans nederkant för snöredragskon 2 cm br och 3,5 cm br, sy samtidigt fast fällen. Klipp av två delar, vardera 55 cm långt, från SNÖRET och dra in dem med en säkerhetsnål, vira för detta en bit tejp runt en snörände. Gör knutar i snörändarna.	A Nederste buksekanter / snor-løbegang 19 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 2 cm og 3,5 cm bredde fra buksernes nederste kant, til løbegangen, sy hermed sømmen fast. Klip to stykker på hver 55 cm af SNØREN og før dem ind i buksebenene med en sikkerhedsnål - viki! hertil tape om den ene ende af snoren. Bind knude på enderne af snorerne.	A Нижние края брюк / кулиски для шнура 19 Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Комбинезон отстрочить для кулисок на 2 см и 3,5 см выше нижних краев, настрачивая подгибки низа. От ШНУРА отрезать два отрезка длиной по 55 см и вдеть их в кулиски с помощью английской булавки, обмотав один конец шнура клеевой лентой. Концы отрезков шнура связать.
AC Klipp SNÖRET i två lika långa delar. Sy ändarna på bakstycket mot undersidan enl markering. Dra de andra ändarna igenom de främre hällorna och knyt i nacken enl tekningen. Gör knutar i ändarna.	AC Klip SNØREN i to lige lange dele: Sy enderne under rygdelen, som markeret. Træk de andre ender igennem de forr. stropper og bind dem i nakken, som vist på tegningen. Bind knude på enderne.	AC ШНУР разрезать пополам. Концы отрезков шнура притачать под верхний край спинки. Открытые концы отрезков шнура продеть в шлевки переда и завязать на шее сзади – см. эскиз модели. На концах шнура завязать по узелку.
B Byxans nederkanter / Resårdragsko Sicksacka fällen, träckla in vid VIKNINGSLINJEN, pressa. Kantsticka byxans nederkant 5 ggr med 0,7 cm mellanrum.	B Nederste buksekanter / elastikløbegang Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, pres. Sy, fra buksernes nederste kant, 5 gange i en afstand af 0,7 cm på	B Нижние края брюк / кулиски Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Брюки отстрочить вдоль нижних краев 5 раз с интервалом 0,7 см (17а).

Dra in vardera 5 resårband med en säkerhetsnål i tunnlarna; för
stl 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146
29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 cm långt.
Prova plagget och kolla resårbandslängden. Sy ihop ändarna på
varandra. Sy ihop det öppna sömstället.

C

Fåll / Sprund

🕒 Vik upp sprundsömsmånerna. Pressa in fällen, vik in och
tråckla fast. Sy fast fällen smalt. Vik in sprundsömsmånerna.
Kantsticka sprundkanterna 1 cm br.

B

Dra igenom RIPS BAND som axelband genom hållan, knyt i na-
cken. Klipp av snett i ändarna.

buksebenet.
För 5 elastikker ind i tunnellerne med en sikkerhedsnål
til **str. 116 - 122 - 128 - 134 - 140 - 146 á**
29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 cm længde.
Afprøv elastiklængden. Sy enderne af hver elastik på hinanden.
Sy indføringsåbningerne til.

C

Søm / slidser

🕒 Bred slidssømmummene ud. Pres sømmen mod vrangen, buk-
den om, ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Vend slidssømrum-
mene mod vrangen igen. Sy en stikning i 1 cm bredde langs slids-
kanterne.

B

Før REPSBÅND igennem stroppen og bind båndet i nakken.
Klip enderne skråt af.

вручки, чтобы вложить края в разъем интервалом 0,7 см. С помощью английской булавки вдеть в ку-
лиски по 5 отрезков эластичной ленты для
разм. 116–122–128–134–140–146
длиной 29–30–31–32–33–34 см.
После примерки сшить концы отрезков ленты. Откры-
тый участок шва зашить.

C

Подгибка низа / разрезы

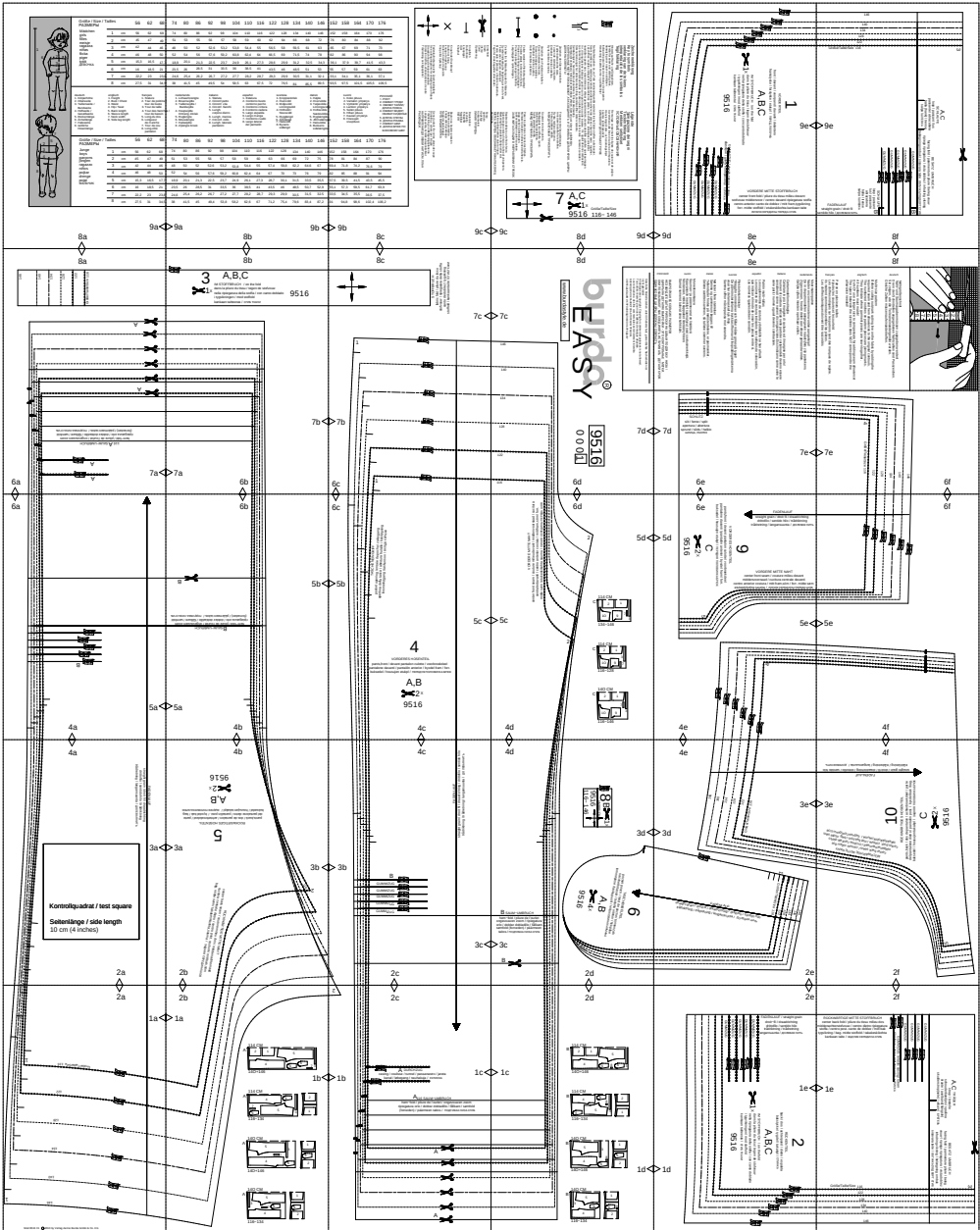
🕒 Припуски разрезов отвернуть. Припуски на подгиб-
ку низа заутюжить, подвернуть, приметать и настро-
чить в край. Припуски разрезов отвернуть на изнаноч-
ную сторону. Края разрезов отстрочить на расстоянии
1 см.

B

РЕПСОВУЮ ЛЕНТУ продеть в шлевку переда, как бре-
тель, и связать концы ленты сзади. Кончики ленты сре-
зать наискосок.

burda Download-Schnitt

Modell 9516



Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

1

Größe/Taille/Size 116

122

128

134

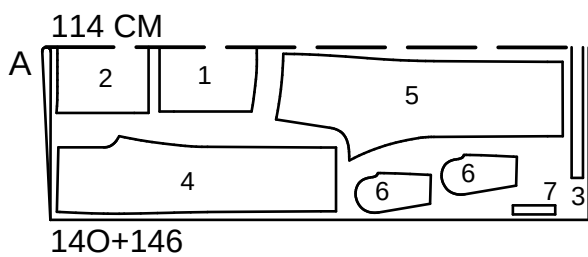
140

146

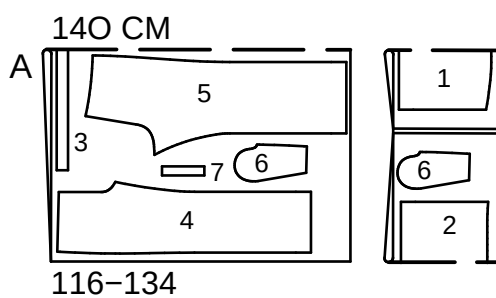
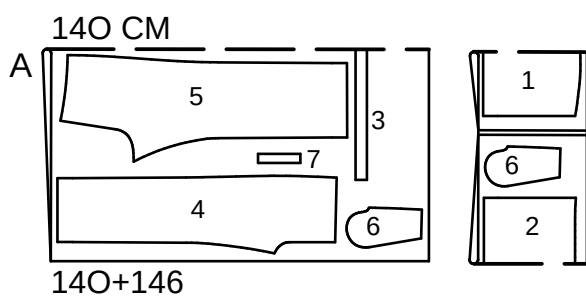
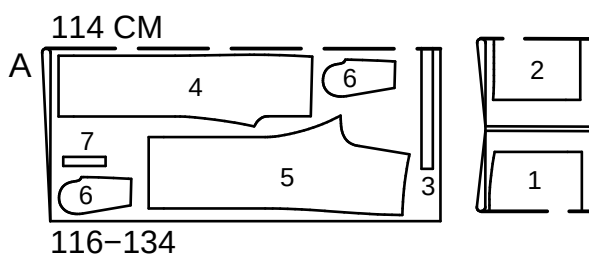
1

2b

1a



1b



2c

1b

1c

A DURCHZUG

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

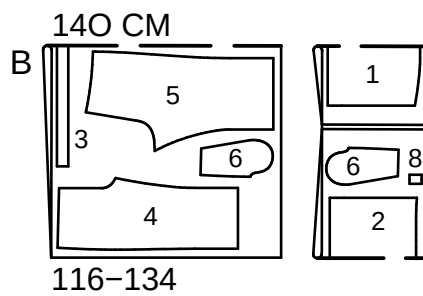
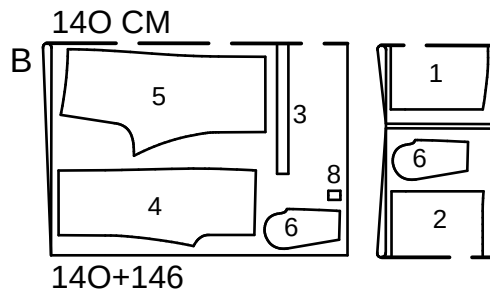
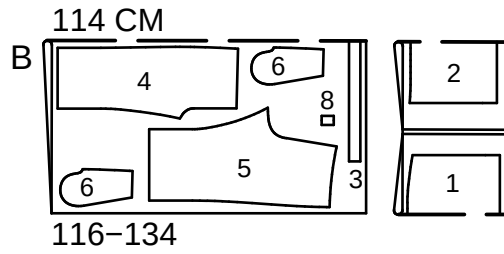
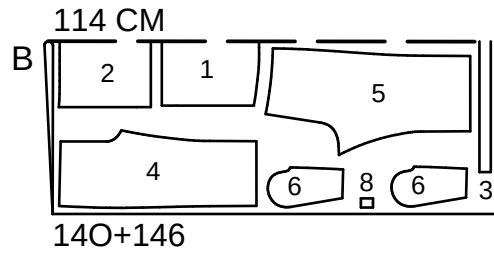
A116 SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
 ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fällkant / sømfold
 (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

A

A

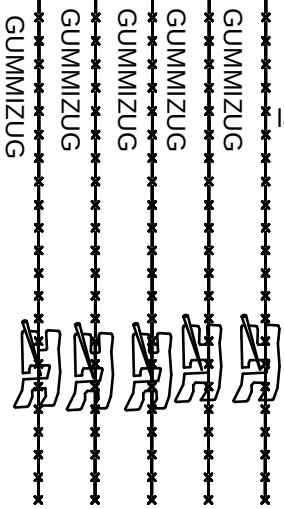
2d



1c

1d

FADENLAUF / straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning
 langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1e



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СРИБ ТКАНИ

9516

A,B,C

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 baksýcke / rygdæl / takakpl / СПИНКА

2

1d



GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / ooma.entrepassada / кyllиска

GUMMIZUG



GUMMIZUG



GUMMIZUG



GUMMIZUG



A,C TRÄGER

strap / bretelle

schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

1e

3

Größe/Taille/Size 116

122

128

134

140

146

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

3a

4a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2a

3b

2

116

4b

9516



A,B

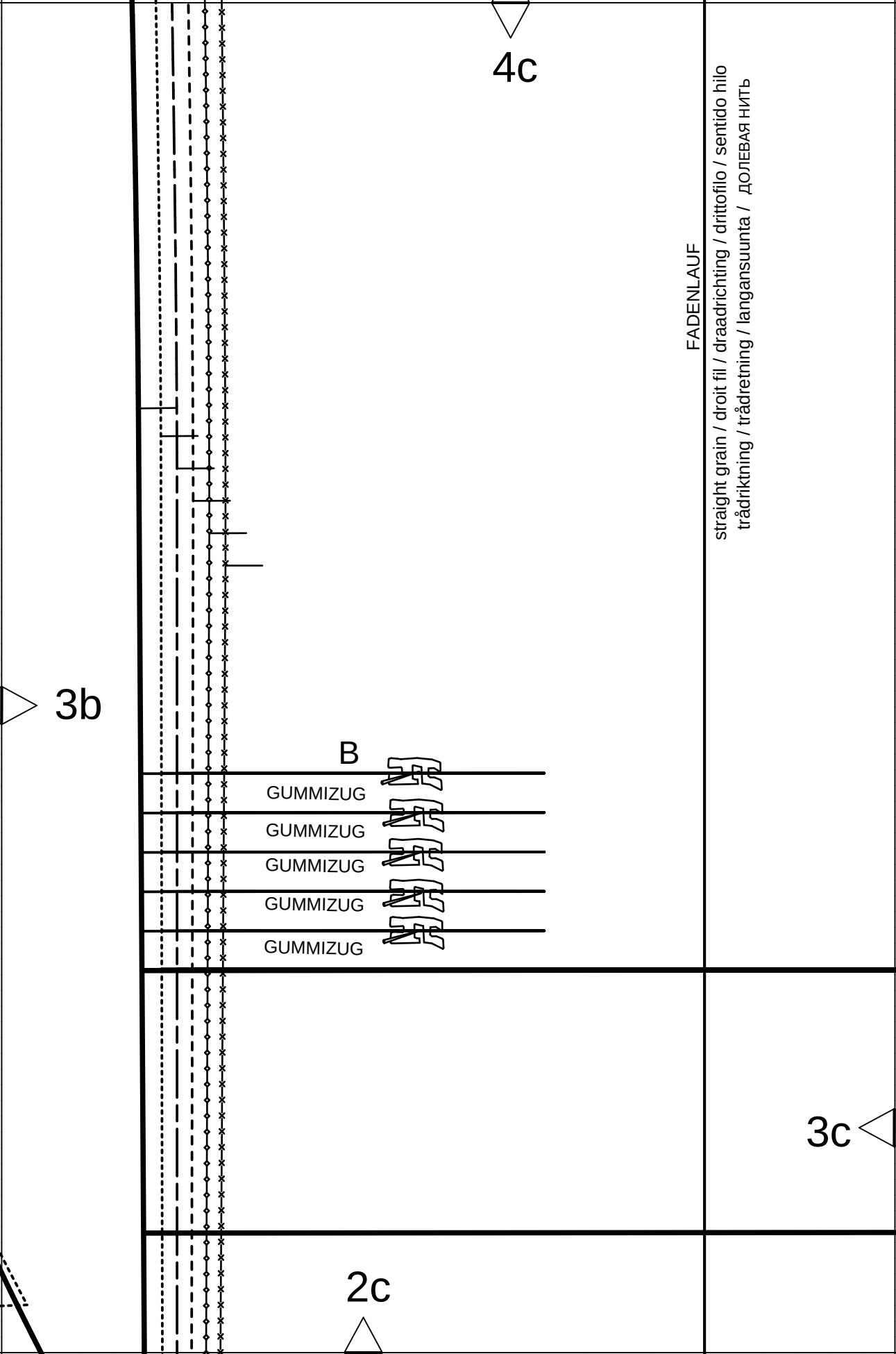
RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
pants,back / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / задняя половинка брюк

5

3a

2b

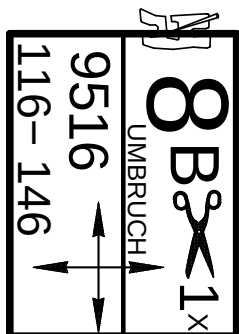
RÜCKWÄRTIGE MITTLE NAHT
cucitura centrale dietro / couture milieu dos / middenachternaad
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / задняя середина шов



3d

6

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iottmepose / taskupussi / мешковина кармана



A,B
9516
4x

2d

4d

B SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet
ongevouwen zoom / ripiegatura
orlo / doblez dobladillo / fällkant
sømfold (forneden) / päärmeen
taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

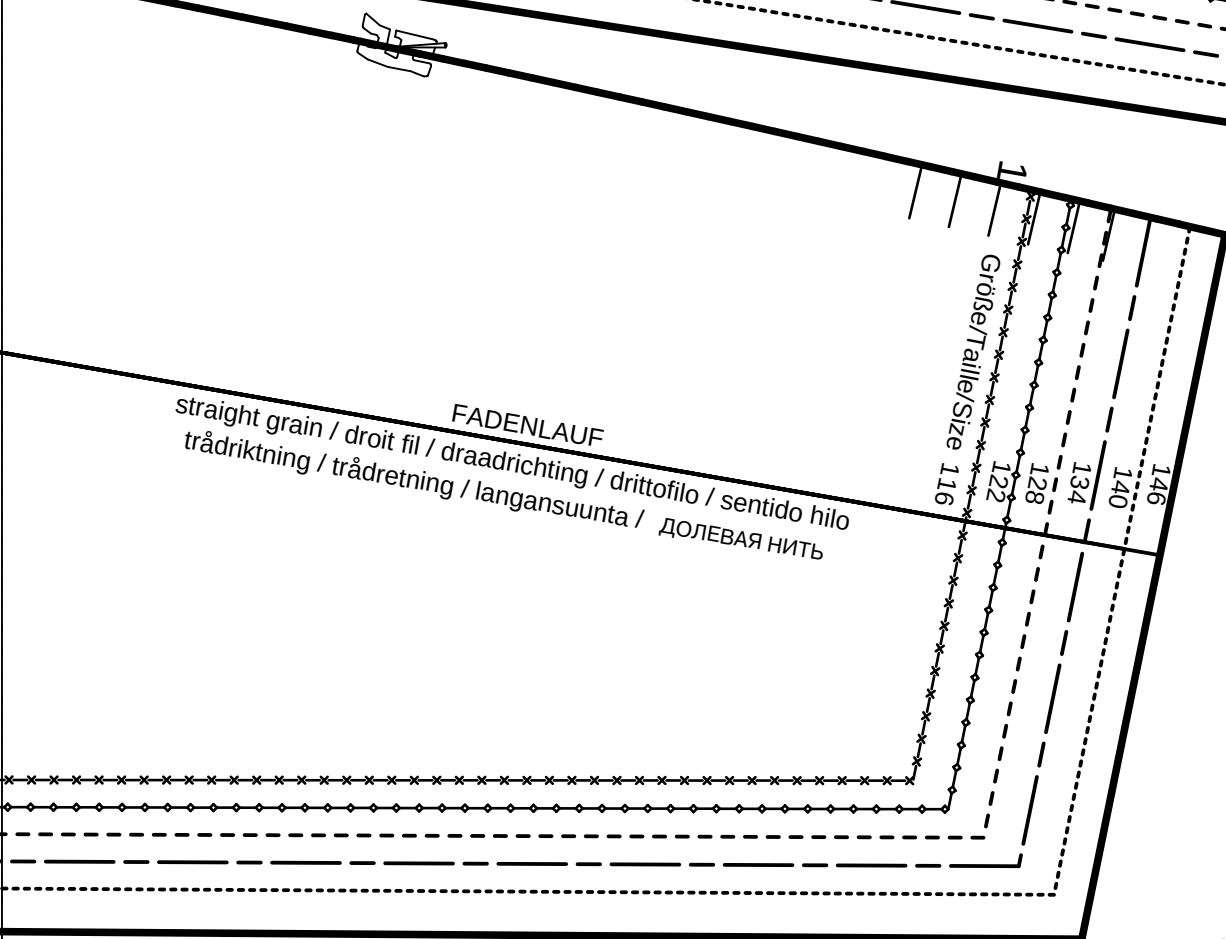
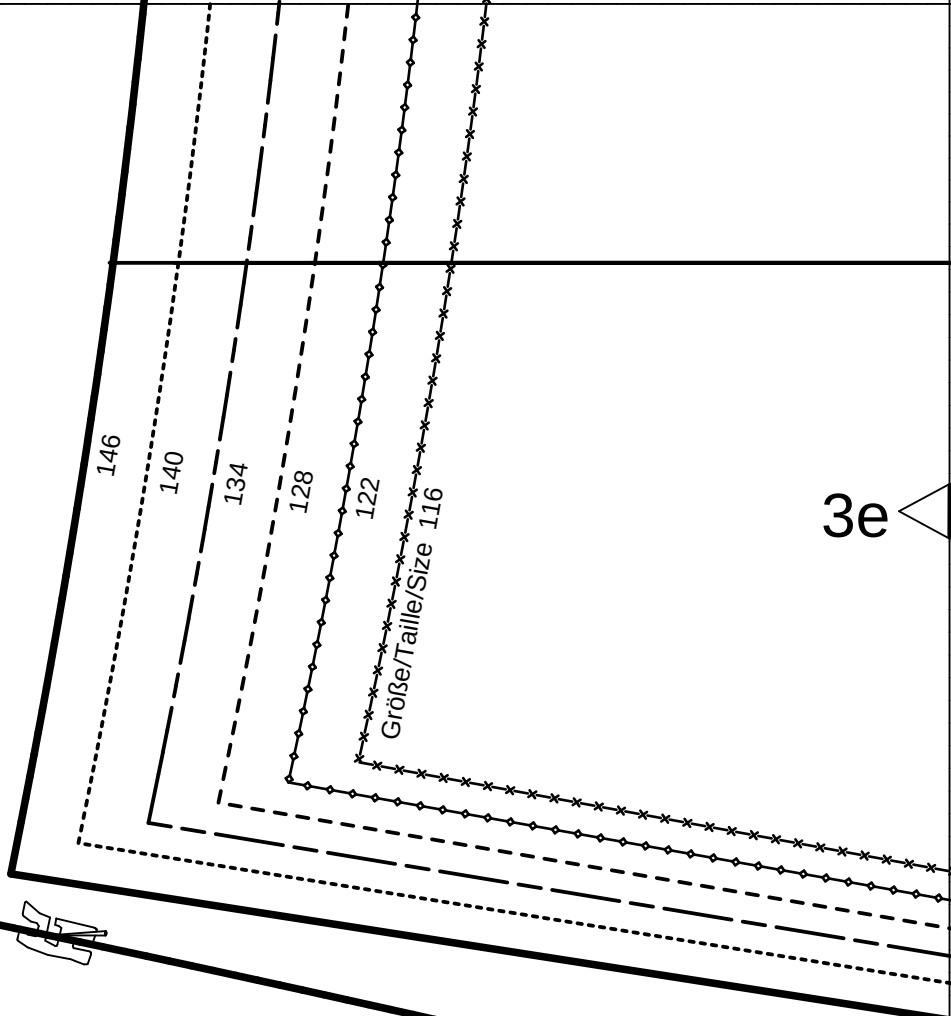
3c



4e

3e

3d



2e

4f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

3e

10

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

pants, back / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalón dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / задняя половинка брюк

C



9516

2f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
midenaachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak, søm / bag. midte søm
takakeskikohta, sauma / задняя середина шов

5

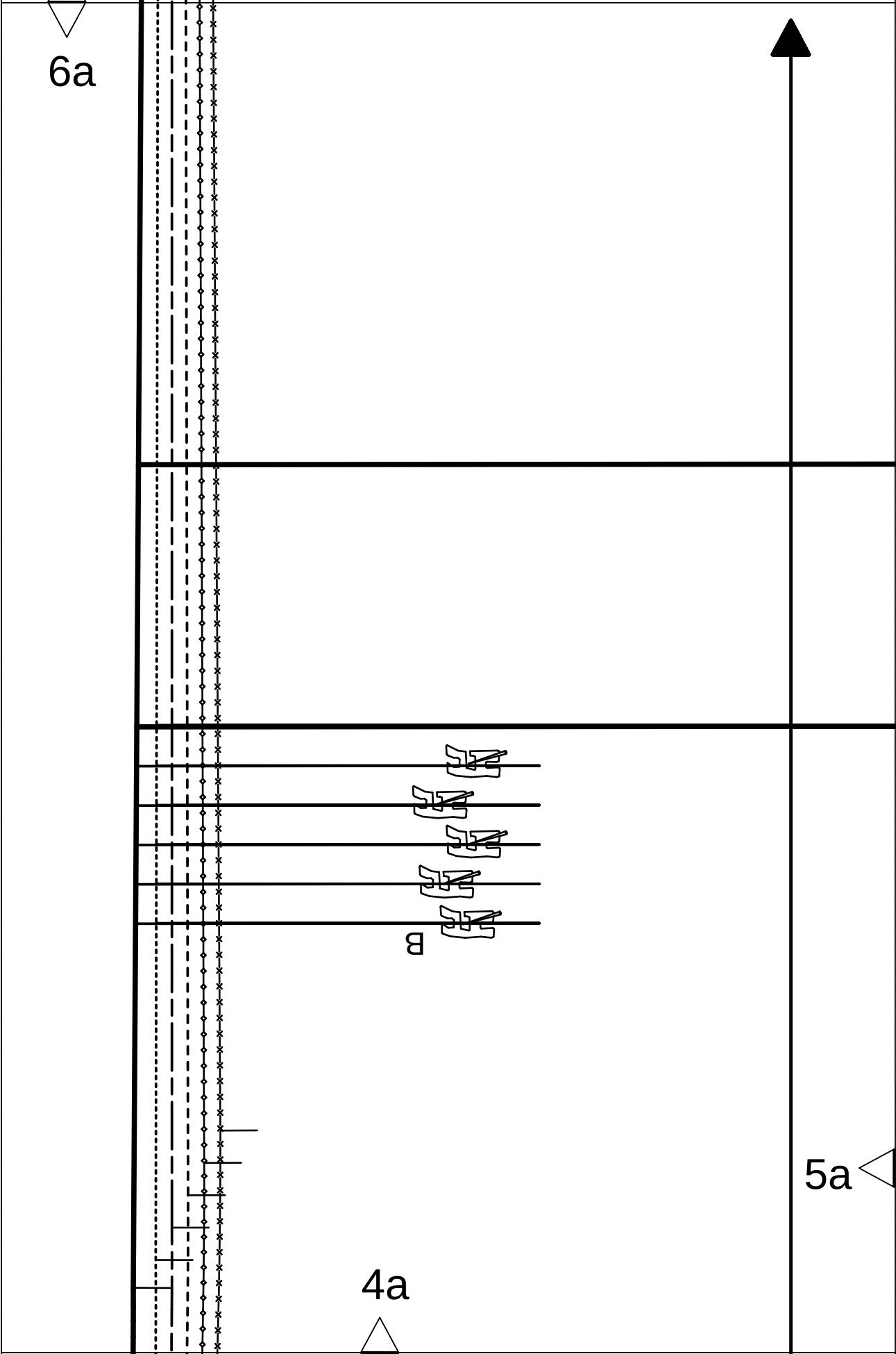
6a

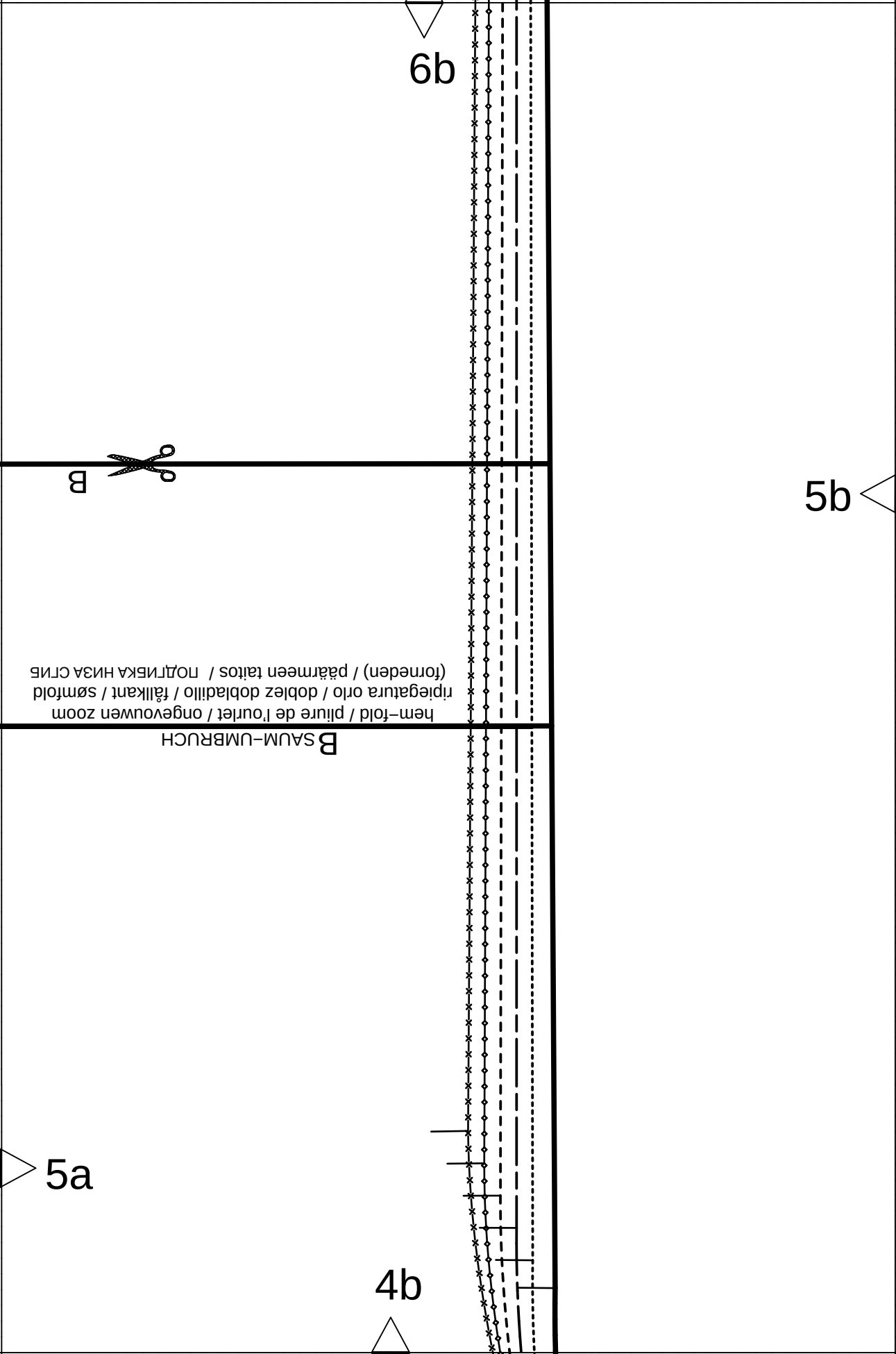


B

5a

4a





6c

5b

5c

4

VORDERES HOSENTEIL

pants, front / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A, B

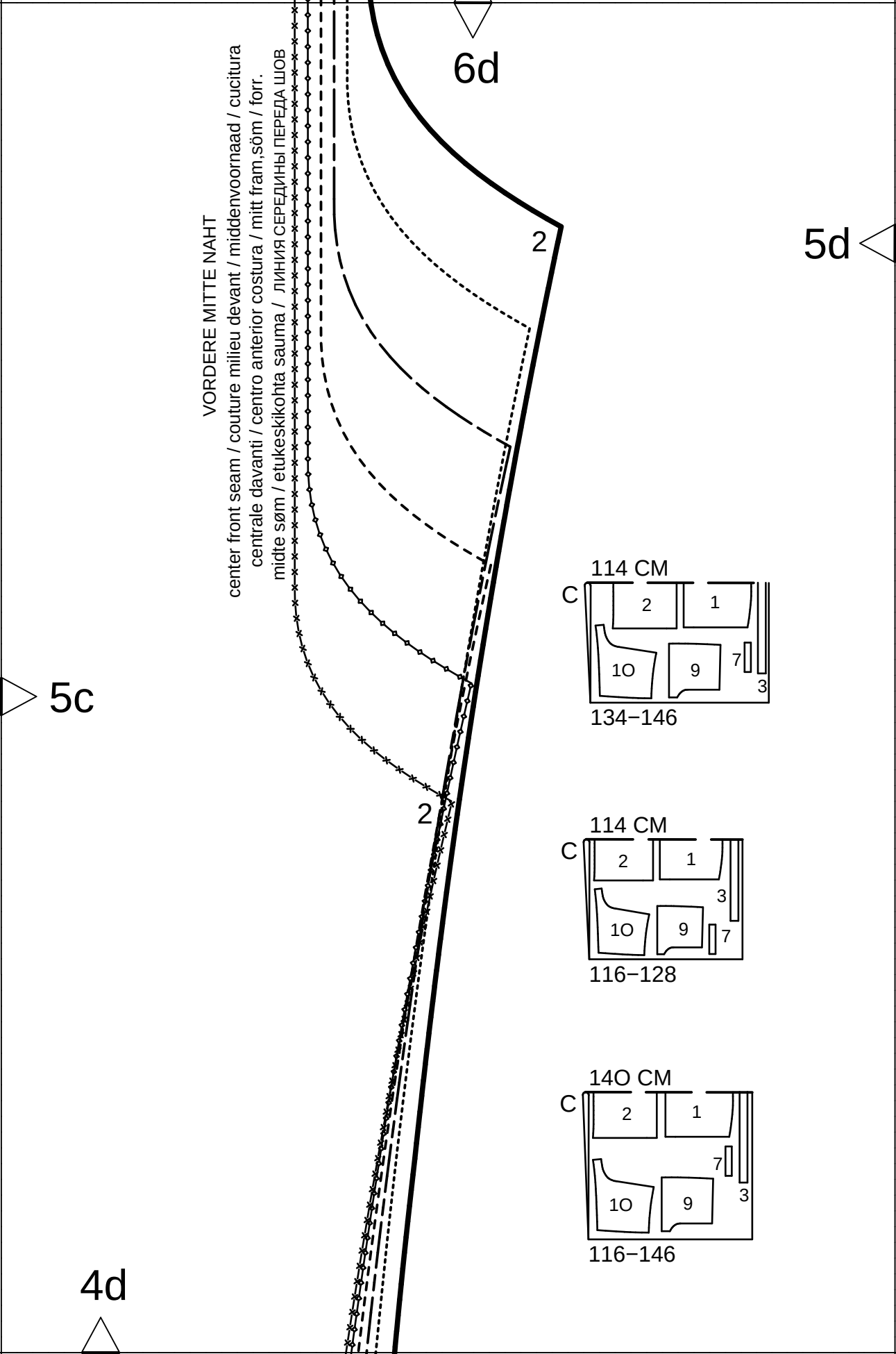
✂ 2x

9516

4c

TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН





FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6e

parts, front / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / buxhei fram / forr.
bukseidel / housujen etukpi / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

VORDERES HOSENTEIL

9

C



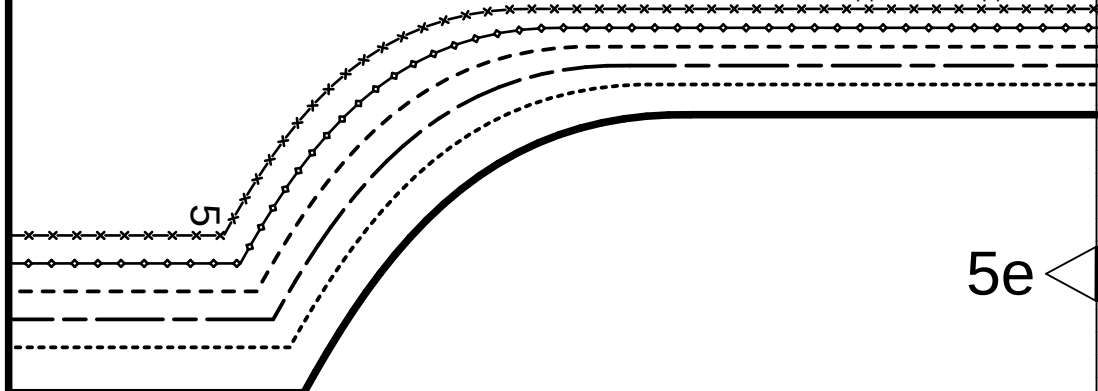
9516

5d

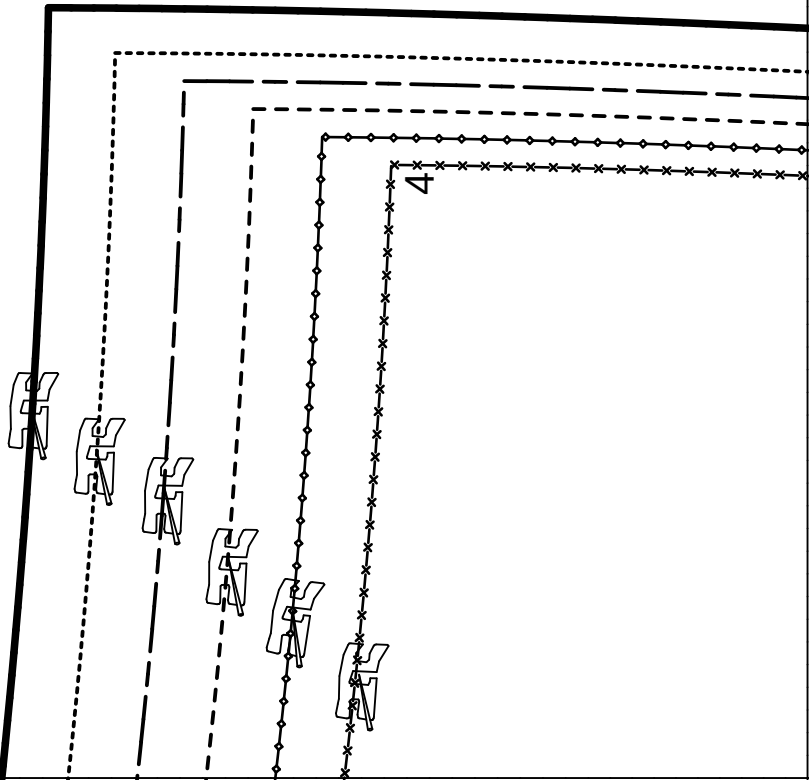
VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti

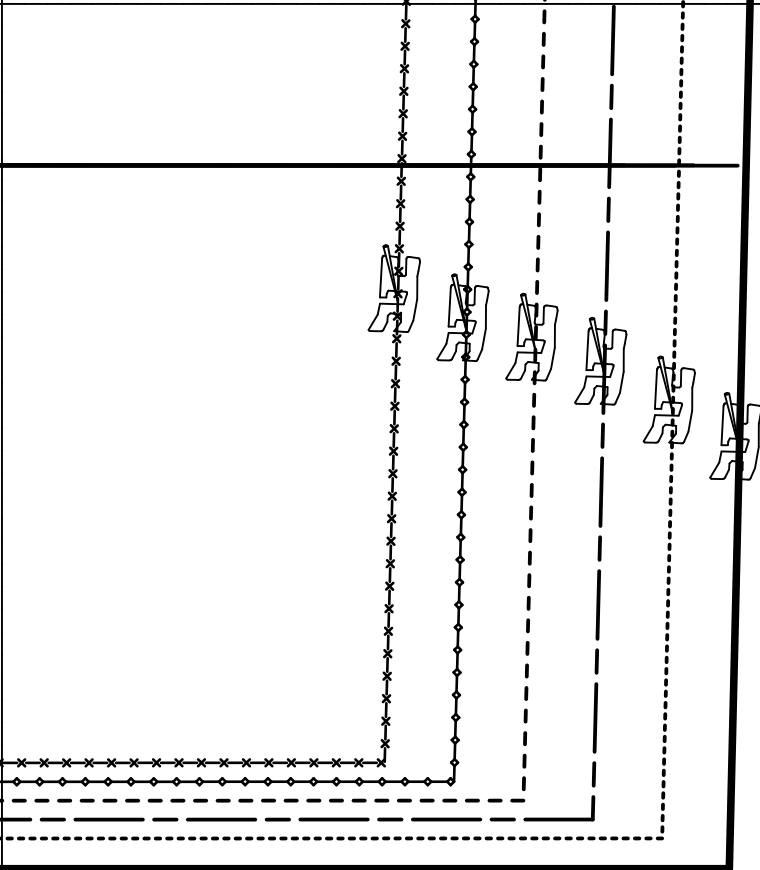
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ



5e

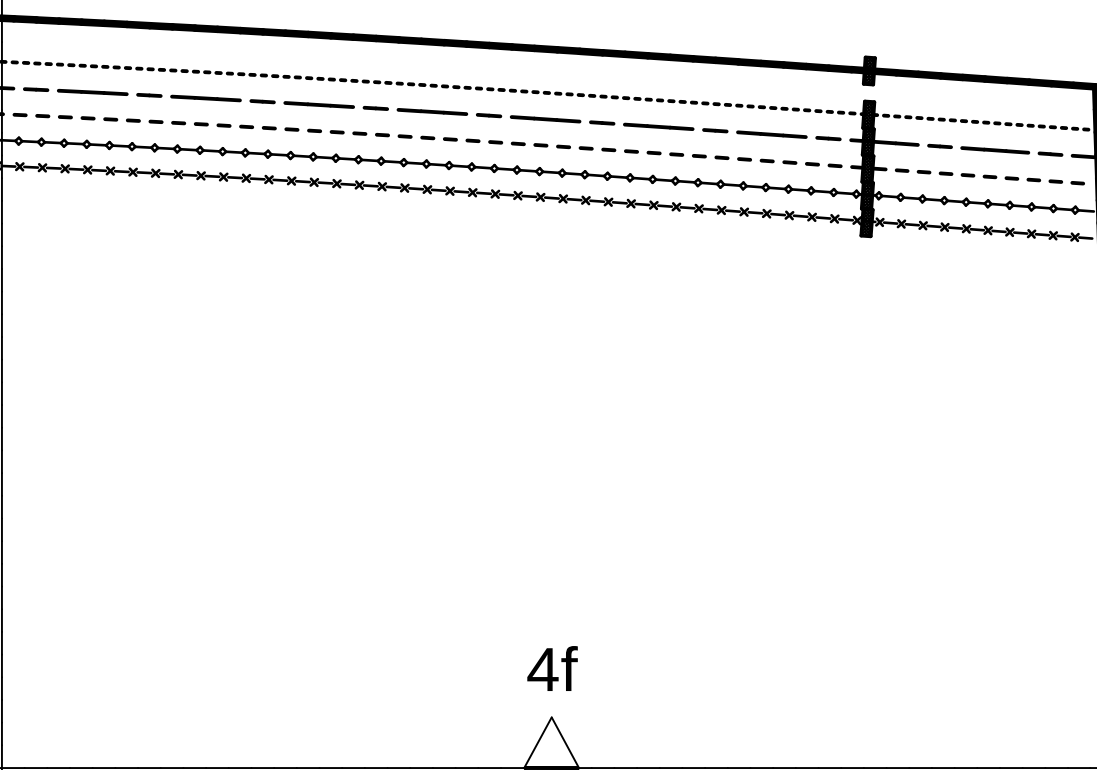


4e



6f

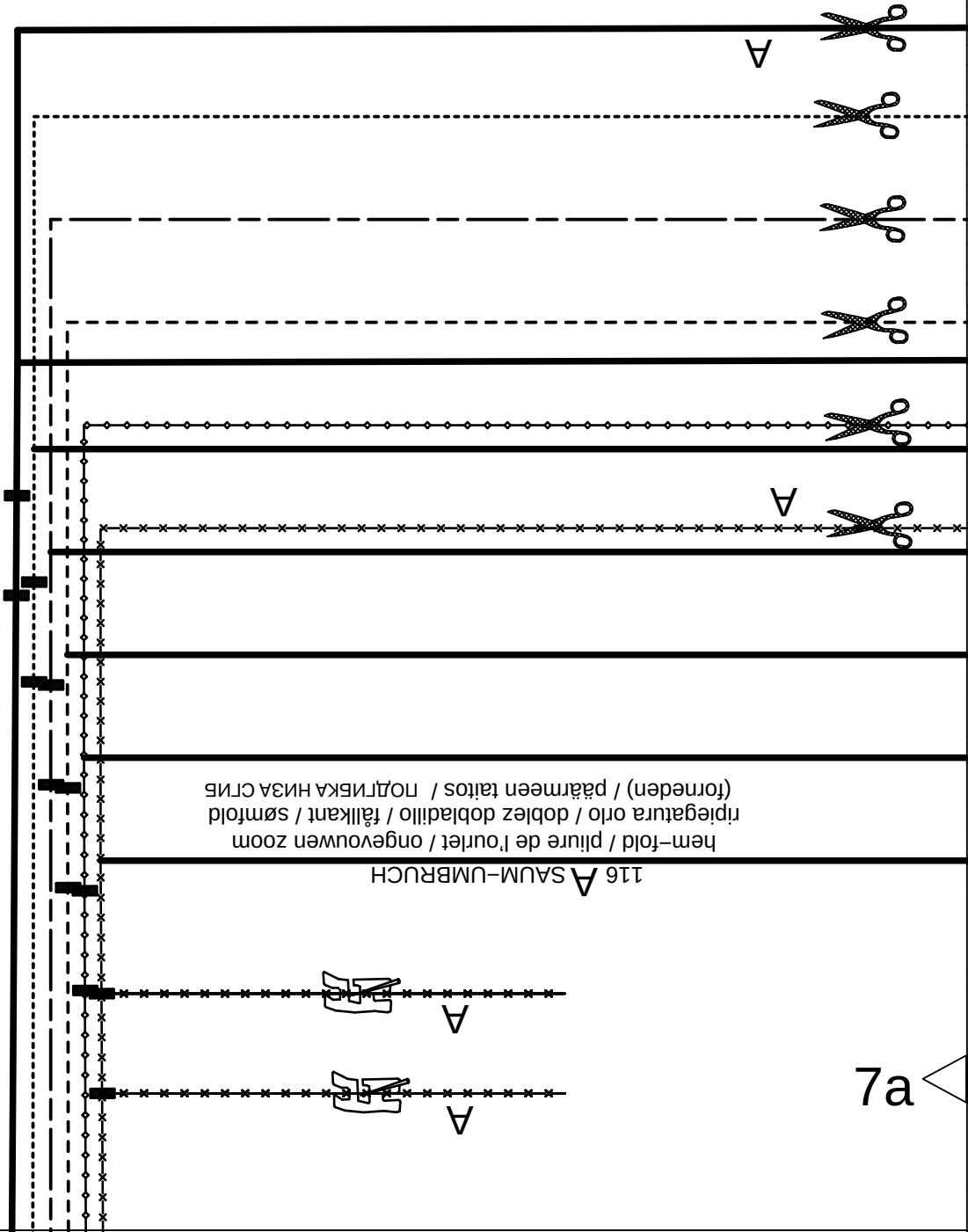
5e



4f

8a

146
140
134
128
122
Größe/Taille/Size 116



7a

6a

8b

3

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold

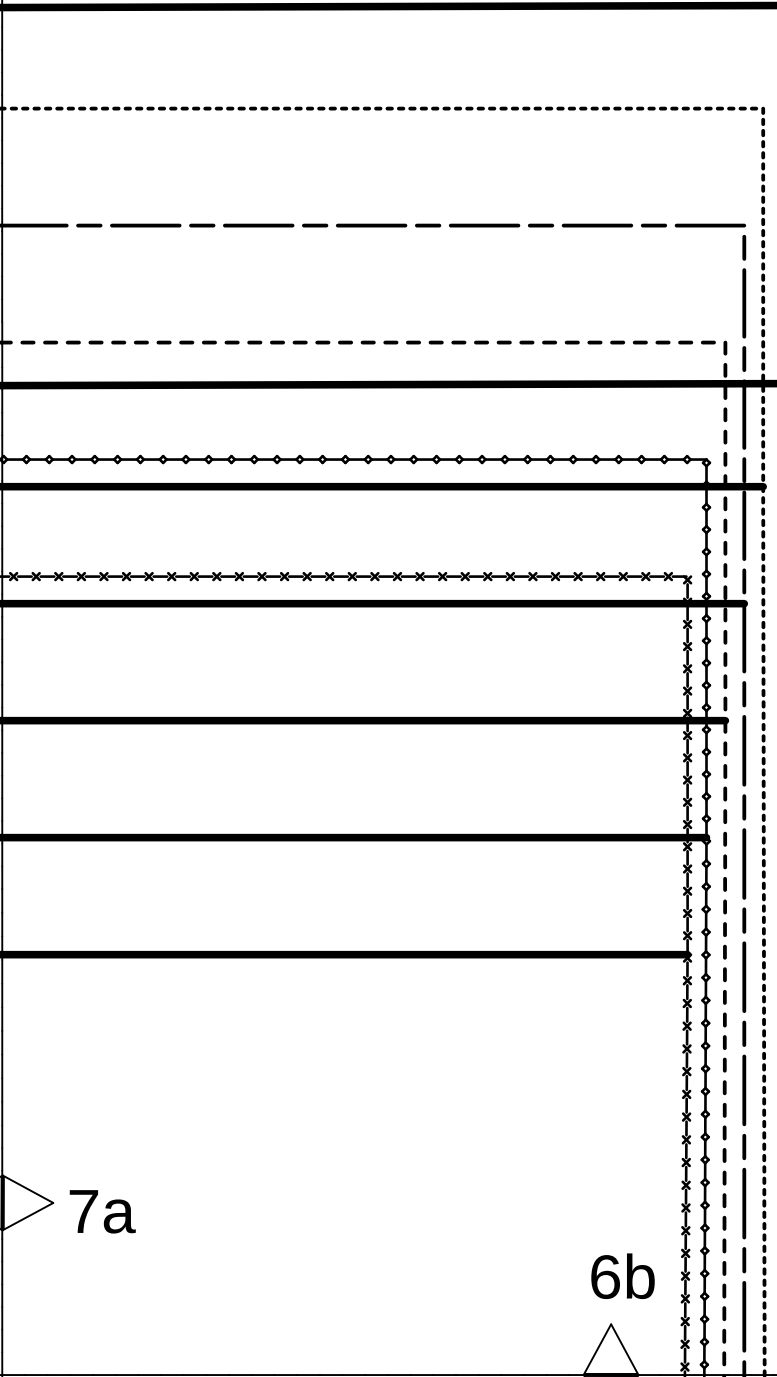
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9516

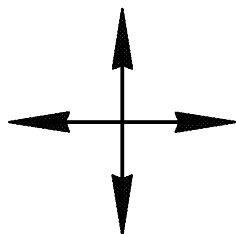


7b

6b

7a

8c



STOFFBRUCH

fabric fold / pliure du tissu
stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning
stoffold / kankaan taite / СГИБ ТКАНИ

7c

1



7b

6c

1

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7d

8d

burda®
EASY

9516

0001

6d

www.burdastyle.de

7c

146

140

134

128

122

116

8e

nederlands
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

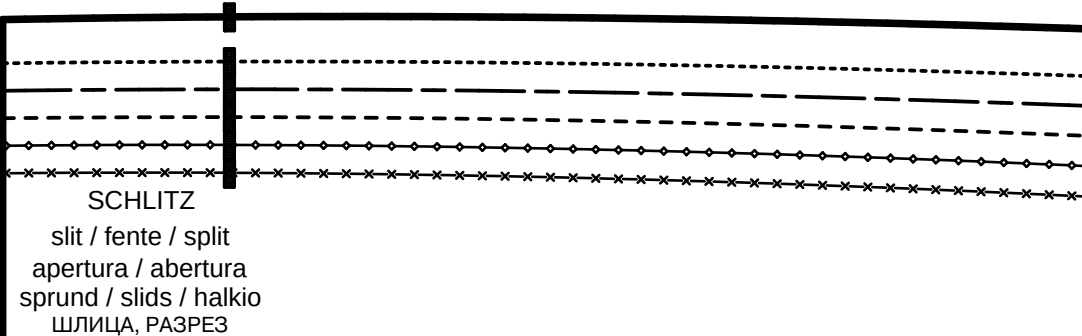
español
Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Möntenkoonkaava
Sauman – ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaan.

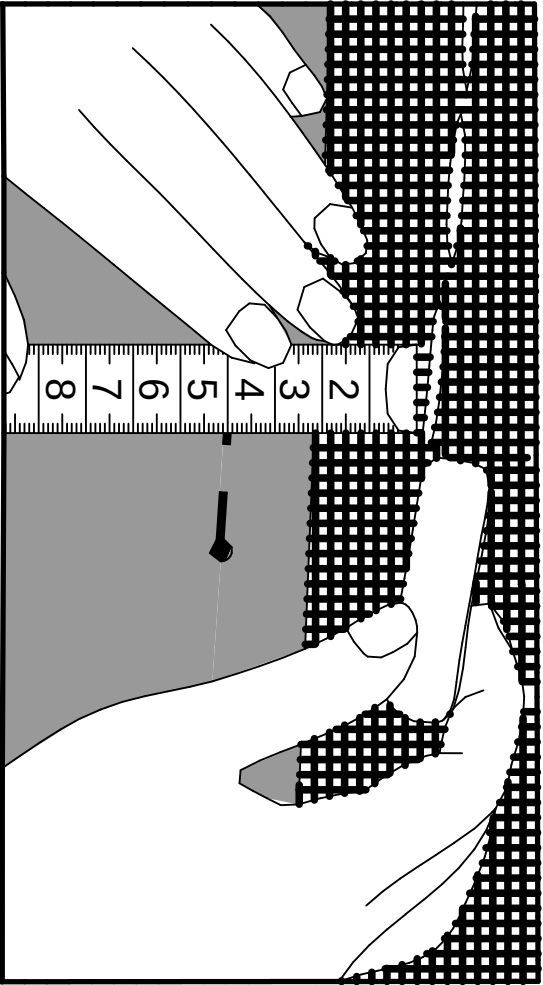
РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ



7d

7e

6e



8f

deutsch

Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

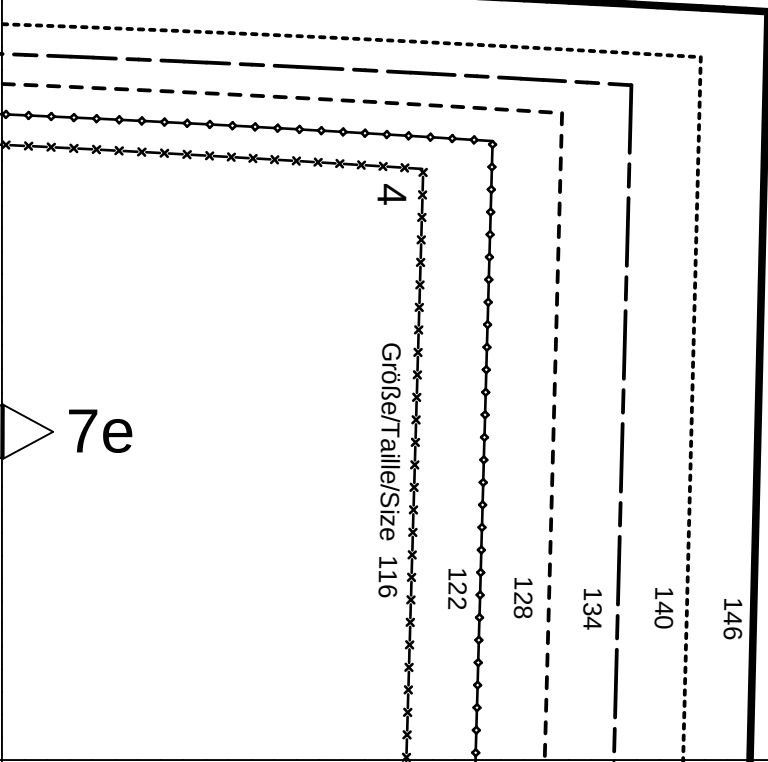
englisch

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

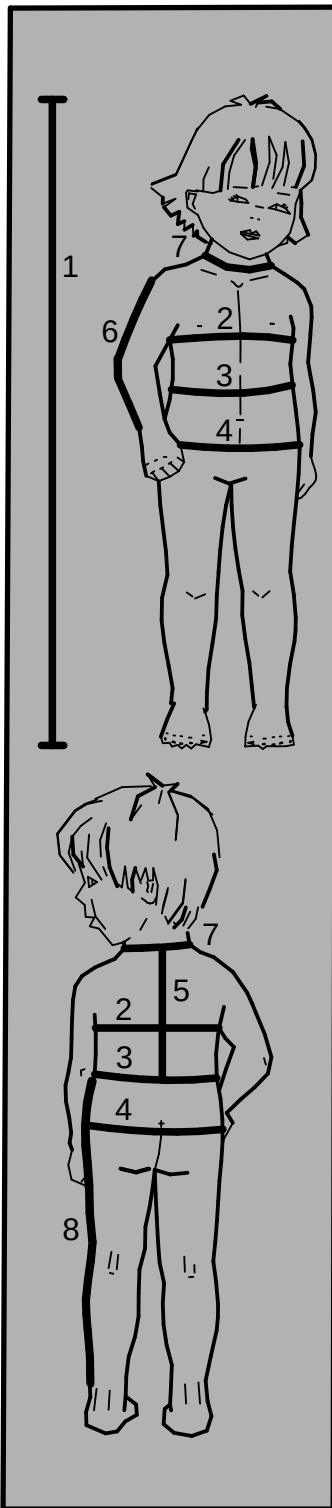
français

Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

6f



7e



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

			56	62	68
1	cm		56	62	68
2	cm		45	47	49
3	cm		42	44	46
4	cm		46	48	50
5	cm		15,3	16,5	17,7
6	cm		16	18,5	21
7	cm		22,2	23	23,8
8	cm		27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

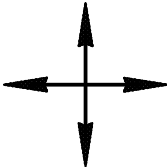
Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

			56	62	68
1	cm		56	62	68
2	cm		45	47	49
3	cm		42	44	46
4	cm		46	48	50
5	cm		15,3	16,5	17,7
6	cm		16	18,5	21
7	cm		22,2	23	23,8
8	cm		27,5	31	34,5

9a

8a

152	158	164	170	176
152	158	164	170	176
76	80	84	88	92
65	67	69	71	73
82	86	90	94	98
36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
55	57	59	61	63
33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
93,5	97,5	101,5	105,5	109,5
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ				
152	158	164	170	176
152	158	164	170	176
78	81	84	87	90
69,4	71,8	74,2	76,6	79
82	85	88	91	94
37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
91	94,8	98,6	102,4	106,2






Ein schnitt

Slash

Inknip

Corte

Opskæring

Knopfloch

Buttonhole

knopsgat

Olaj

Knaphul

Knopf oder Druckknopf

Button or Snap

knop of druckknop

Botón o broche de presión

Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne

See cutting diagrams for straight grain of fabric

Dradrichting zie knipvoorbelden

Dirección del hilo, véanse planos de corte

Trådretning se klippeplaner

Fente

apertura

Uppklipp

Aukkomerki

ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière

occhiello

Knapphål

Napinläpi

ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression

botone o automatico

knapp eller tryckknapp

Nappi tai painonappi

ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe

Driftfilto, v. schemi per il taglio

Trådriktning se tilklippingsplanerna

Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat

НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

9b

8c

9c

Zeichenerklärung

Key to symbols

verklaring van de tekens

interpretación de los símbolos

Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para líneas de costura y de pespunte
 Hervising til sømmerums- og stikkefinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerñht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres -repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 Naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde, getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömmnren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sömmtal anger, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooten in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i piletrningene.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde spli.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begyndter eller ender.



Légende

Spiegazione dei segni

Teckenforklaring

Merkmale seitlykset

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma - ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poinnuta tähtien väliltä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Sydä pisteidn väliltä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lågg vecken i pilriktningen.
 Laskos talletaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoitaa hakion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

7

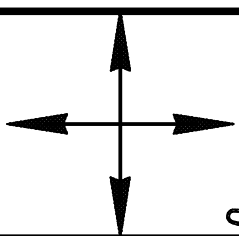
A,C

1x

9516

Größe/Taille/Size

116- 146



9e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukri / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

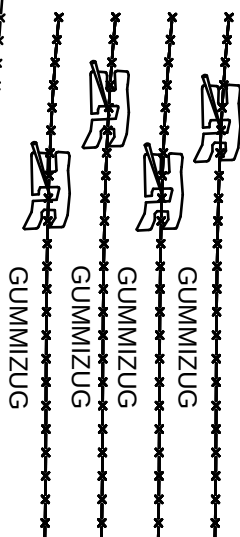
A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9516

GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / кулиска



VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukesikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

8e

9d

Größe/Taille/Size 116

 ω

A, C

SCHLAUFE

loop / passant / lus
passante / abrazabera
hälla (hank) / trense
salpa / шлѣбка

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure plure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belegning ombuk / sisävara taite OСТАЯКА, ПОДБОРТ СИБ

BESATZ UMBRUCH

GUMMIZUG

GUMMIZUG

GUMMIZUG

GUMMIZUG

GUMMIZUG

SCHLAUFE

loop / passant

ius / passante

abrazabera

hälla / trense

salpa / шпелка

FADENLAUF

straight grain / droit fil

sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8f